



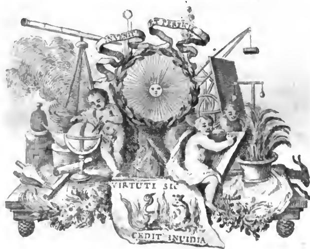

LA SIGNORA DU BOCCAGE
LA SIG: LUISA BERGALLI GOZZI
Lesbia, Amazonibus vitam, vocemque dedisti
ut placeant, oculos, Lesbia, iunge tuos.
Spirto, e vita han da te, Lesbia, le Amazzoni:
da' loro gli occhi tuoi, saran più care.

LE AMAZZONI
TRAGEDIA
DELLA SIGNORA
DU BOCCAGE
TRADOTTA NELL' ITALIANA FAVELLA

DA

LUISA BERGALLI GOZZI
VENEZIANA

E ſtampata col Teſto Franceſe.



IN VENEZIA, MDCCLVI.
Appreſſo PIETRO BASSAGLIA
In Merceria dell'Orologio al Segno della Salamandra
CON LICENZA DE' SUPERIORI.

A Sua Eccellenza

IL SIGNOR

TOMMASO GIUSEPPE FARSETTI

Luisa Bergalli Gozzi.



ON novi detti, che mia penna eſpreſſe,
A te l'opra immortal rimando alfine:
Tu a Lei, che ſulla Senna ha i lauri al crine,
Dì, che mio ſtile al ſuo valor non reſſe.

Ma ſe tanto favor pria mi conceſſe
D'aver ne' fogli ſuoi laudi divine;
Chi ſa che non ſi pieghi, e non decline
A ſcuſar me per queſte rime iſteſſe?

E che dietro a ſua ſcorta io non mi levi,
Farsetti, *ancor della ſua gloria a canto,*
Se non ſon mie ſperanze incaute, e lievi?

Il don, che a te conſacro accogli intanto,
E la virtù, che da' begli occhi bevi,
Congiunta al tuo gran cor giovi al mio canto.

AUX FEMMES.

BElles dont le puiſſant ſuffrage
Donne au génie un prix flateur,
Je vous conſacre mon ouvrage:
S'il a pû toucher votre cœur
J'oſe me promettre l'hommage
D'un peuple votre adorateur.
Quand vous admirez le courage
De l'Amazone fiere & ſage,
Qui de l'Amour fuit l'art trompeur,
Songez que l'appas ſéducteur
De vos traits, de votre langage,
Met plus de cœurs en eſclavage
Que n'en a ſoumis la valeur
Des Héroïnes du vieil âge.
S'il n'eſt plus ce fameux rivage
Où ſans liens & ſans vainqueur
Sur l'appui d'une loi ſauvage
Vous fondâtes votre grandeur;
De ce triſte & barbare honneur
Notre ſiécle vous dédommage.
Tout fléchit, ſe plaît & s'engage
Sous votre pouvoir enchanteur.
L'Univers eſt votre partage.

ALLE DONNE.

Vaghe Donne, che ſolete
De' bei Genj eſſer conforto;
Queſti Verſi or accogliete.
Se a voi diero alcun diporto,
Onorarmi oggi vedrete
Da chiunque il cor v' ha porto.
Se un' Amazzone ſcorgete
Fiera e ſaggia arder di ſete
Contro amor, che le fa torto;
Col ſoave ſguardo accorto,
Con le voci umane, e liete,
Più di quelle voi potete,
Che col braccio, or vinto, e morto,
Son d' onor giunte alle mete.
Se il gran lido or non premete,
Dove ſciolte, e in ſalvo porto,
Sotto leggi aſpre e indiſcrete
Chiaro ſtato è per voi ſorto;
Vi compenſano quel torto
Pregio acerbo, età più liete.
Servi e amici tutti avete;
Collo ſpirto altero e ſcorto,
Tutto il mondo alfin vincete.

A Madame du Boccage

PAR M. ALLEMAND

Docteur en Medicine.

DUM canit innocuos Evæ, Boccagia, lusus;
In paradisiacos me rapit Eva locos.

Dum canit Antiopes Scythicas Boccagia flammas
In Scythiam Antiopes raptus amore feror.

At dum se ipsa offert oculis, Boccagia, nostris:
Qualis ab Oceano, Phœbe, redire soles;

Nec Scythiæ campos, Paradisi nec moror hortos,
Nec placet Antiope, nec placet Eva parens.

TRADUZIONE.

D'EVA canti, o Boccage, i giochi amici;
E nel Terrestre Cielo Eva me tragge.

Tu d'Antiope l'amor canti, o Boccage;
Con quello, Antiope in Scitia mi trasporta.

Ma se Boccage agli occhi miei si mostra,
Come suole dal mar Febo uscir fuora.

Scitia, e il Terrestre Paradiso io lascio;
Più non mi piace Antiope, Eva non veggo.

ACTE-

ACTEURS.

ORITHIE, Reine des Amazones & Prêtresse de Mars.

ANTIOPE, Princesse héritiere du Thrône.

MENALIPPE, Ministre & Chef de l'Armée.

TE'SE'E, Fils d'Egée Roi d'Athénes.

IDAS, Compagnon & ami de Thésée.

ORONDAL, Ambassadeur de Gélon Roi des Scythes.

Une AMAZONE, attachée à la Reine.

Suite d'AMAZONES.

La Scene est à Themiscyre sur les bords du Thermodon.

ATTORI.

ORITIA, Regina delle Amazzoni, e Sacerdotessa di Marte.

ANTIOPE, Principessa Ereditaria del Trono.

MENALIPPE, Ministra, e Duce dell' Armi.

TESEO, figliuolo di Egeo Re di Atene.

IDA, compagno ed amico di Teseo.

ORONDALE, Ambasciatore di Gelone Re degli Sciti.

Un' Amazzone, seguace della Regina.

Seguito di Amazzoni.

La Scena è in Temiscira sulle rive del Termodonte.

ACTE PREMIER.

SCENE PREMIERE.

Orithie, Ménalippe.

Mén. EN ce célébre jour, où selon nos maximes,
Nous offrons au Dieu Mars nos captifs pour Victimes,
Où dans la tréve ouverte après tant de combats
Ils attendent du sort la vie ou le trépas:
Reine, dont les vertus passent l'éclat du thrône,
Permettez-vous ici que le peuple Amazone
Pour le bien de l'état, s'exprime par ma voix?
Orit. Votre zéle en tout temps fut le soutien des loix:
Ame de mes conseils & chef de mon armée,
Ménalippe, à vos soins je dois ma renommée.
Mén. Immolons-lui, Madame, un superbe Etranger
Qui mit par sa valeur nos Armes en danger.
Cet allié du Scythe en surpasse l'audace,
Dans sa main à l'instant la mort suit la menace;
On l'a vû nous braver courant de rang en rang:
Mais nos fiers Bataillons avides de son sang,
Le séparant des siens, à sa perte l'entraînent;
Des traits partent encor de ses mains qu'ils enchaînent
Et ce Lion fougueux par le nombre abattu,
Succomba sans ternir sa gloire & sa vertu.
Il est à redouter même dans l'esclavage:
Que ne pourra la haine unie à son courage?
On

ATTO PRIMO.

SCENA PRIMA.

Oritia, Menalippe.

Men. *IN questo illustre giorno, ch'abbiam noi per costume.*
Svenar gli Schiavi nostri delle battaglie al Nume,
Che per la tregua aperta, dopo tante rovine,
Attendono di vivere, o di morire al fine;
Regina, da virtute più che dal soglio ornata,
Vuoi che grazia al tuo popolo di Amazzoni sia data?
Sicchè per esso io parli a pro di questo Regno?

Ori. *Fu sempre delle Leggi il tuo zelo sostegno:*
Spirto de' miei consigli, Duce dell' armi, sei,
Menalippe, tu sola cagion de' vanti miei.

Men. *Sacrifichiamo al popolo, Regina, oggi l' altero*
Stranier, che col valore tremar fe' questo Impero.
Amico dello Scita, audace è più di lui;
Minaccia, e arreca morte tutto ad un tempo altrui.
Facendo a noi contrasto, corse di schiera in schiera;
Ma del suo sangue ingorda la nostra gente fiera,
Da' suoi già lo divide, a perdere lo sforza,
Della man che incatena sentendo ancor la forza.
Furioso lione, dalla calca sorpreso,
Cede; ma non di gloria, o men d' onore acceso.
A ragion, benchè avvinto, ancor di lui si teme;
L' odio, che non potrebbe giunto al coraggio insieme?

On dit que par votre ordre, au mépris de nos mœurs
De ses fers en ce jour on suspend les rigueurs;
Libre dans ce palais, il peut par des intrigues
Chez les peuples voisins se pratiquer des brigues,
Les Armer contre nous & punir nos mépris:
Un homme dans ces murs blesse les yeux surpris;
On craint que ses complots.....

Orit. Eh quelle est cette crainte?
Seul avec un des siens, libre dans cette enceinte,
La garde du Palais répond de sa fureur;
Je dois par des égards distinguer sa valeur,
Et veux que l'Univers apprenne qu'Orithie
Honore ici le bras qu'elle domte en Scythie.
Je viens par mes exploits d'ètonner ces climats,
Joüissons de la paix après tant de combats;
Des Scythes belliqueux redoutons le courage,
La mort d'un allié réveilleroit leur rage,
Et peut-être leur Roi, l'intrépide Gélon,
Viendroit pour le venger jusques au Thermodon.

Mén. Mais le Captif lui-même, amoureux de sa gloire,
De ses chaînes, s'il vit, gardera la mémoire;
Son bras des ennemis ranimant le couroux,
Pour payer vos bienfaits s'armera contre vous.
D'un Héros dans les fers prendre ainsi la défense,
Loin d'être grandeur d'ame, est manque de prudence;
Sa valeur qui vous charme augmente ma terreur.
Reine, depuis long-temps on voit Mars en fureur
Par de fréquens combats épuiser votre empire;
Le Scythe las des maux que la discorde attire
Envoie en ces climats un chef de ses guerriers

Vous

Si dice che per tuo voler contra l' usato,
In questo dì, da' ferri s' aggiri liberato.
Può, sciolto nel palagio, con sagaci argomenti,
Unirsi in qualche forma alle vicine genti;
Punirci degli oltraggi se contra noi le accende.
Un uom fra queste mura, troppo stupor ci rende.
Si teme che congiuri....

Ori. *Ma di che s' ha paura?*
Solo, con un de' suoi va sciolto in queste mura.
Dal suo furor ci salvano qui le armate custodi.
Col suo valor convienmi usar discreti modi.
Voglio che di Oritia il mondo intero estime,
Ch' ella quì onora il braccio, che nella Scitia opprime.
Son quelle Regioni ripiene di mie imprese;
Godiamo or della pace dopo cotante offese.
De' bellicosi Sciti è da temer l' ardire;
Ucciso il loro amico, ritorneranno all' ire.
L' intrepido Re loro, Gelone a punir l' onte,
Forse venir potrebbe insino al Termodonte.

Men. *Ma questo schiavo ancora, geloso di sua gloria,*
Delle catene sue, vivendo, avrà memoria.
De' nemici col braccio, ravviverà lo sdegno.
Te pagherà del bene col marziale ingegno.
Difendere in tal guisa l' Eroe fra lacci stretto,
Anzi ch' atto magnanimo è d' imprudenza effetto.
Quel valor che t' incanta, accresce il mio terrore.
Regina, da gran tempo Marte è pien di furore;
E di frequenti stragi ha questo impero ambasce.
Del mal stanco lo Scita, che da discordia nasce,
Or manda a' nostri luoghi uno de' Duci suoi,

Vous présenter la paix pour prix de vos lauriers :
Le repos naît enfin des travax de nos armes ;
Mais d'un trouble inteſtin prévenez les allarmes,
Immolez un Captif au ſang verſé pour vous,
Ou tremblez que le peuple inquiet & jaloux
N'ait recours aux forfaits pour hâter la juſtice :
Enfin j'oſe à la Cour parler ſans artifice,
Craignez de la livrer au poiſon de l'amour.

Orit. Qui voudroit par ſes feux profaner ce ſéjour ?
Son culte en eſt banni.

Mén. Des fureurs qu'il inſpire
Orithie eſt bien loin d'appréhender l'empire ?
Ce Dieu ſi redoutable eſt pour vous ſans attraits ;
Mais toute votre Cour eſt en butte à ſes traits,
Et la jeune Antiope expoſée à l'orage.

Orit. Elle vient, calmez-vous, & changeons de langage.

SCENE II.

Orithie, Antiope, Ménalippe.

Ant. QUelle terreur, Madame, ou quels nouveaux projets
A l'eſprit de révolte excitent vos ſujets ?

Orit. Vous qui devez bien-tôt partager ma puiſſance,
De ce peuple farouche arrêtez la vengeance ;
Il veut pour ſa victime un Prince audacieux,
Captif en ce palais.

Ant. Contre ces furieux
Je dois ſervir ici les Grecs qui m'ont ſervie,
Et viens en leur faveur implorer Orithie.

Prête

Ad offerirne pace, premio de' lauri tuoi
De' bellici travagli riposo alfin ci arriva;
Ma da guerre intestine quanto più sai, ti schiva.
Sacrifica uno Schiavo al sangue ch' hai versato;
Paventisi, che il popolo geloso e conturbato,
Perchè tu faccia il giusto, all' armi non si attenga,
Ch' io non parli sincera, nessuno a dir mi venga.
Non far che alla giustizia empio amor mova guerra.

Or. *Chi potria col suo foco profanar questa terra?*
Il suo culto è vietato.

Men. *Dal furor ch' egl' ispira;*
Oritia va sicura, nè sa temerne l' ira;
Per te non ha possanza Deità sì fatale;
Ma tutta la tua corte è scopo del suo strale.
E la giovane Antiope al gran periglio esponi.

Or. *Ella vien; rasserenati; e d' altro si ragioni.*

SCENA II.

Antiope, e le dette.

An. *Qual terrore o Regina, o qual novo disegno,*
A congiurar or move gli animi nel tuo Regno?

Or. *Tu, cui tosto nel Regno aver parte si aspetta,*
Degli animi feroci, raffrena la vendetta.
La vittima si brama di un Principe animoso,
Schiavo in questo palagio.

An. *Al furore orgoglioso*
Mi opporrò per li Greci, per cui salva io mi veggo;
E per essi, o Regina, vengo, e grazia ti chieggo.

Prête à céder au nombre, un de ces étrangers
Par pitié pour mes ans m'arracha des dangers.
Si leur devoir la vie, est honteux à ma gloire,
L'effort de l'avouer surpasse leur victoire:
Imitons leurs bienfaits; qu'ils trouvent parmi nous
Des vertus dont l'éclat rende leurs yeux jaloux,
Et que nos bords glacés du Midi soient l'exemple:
Si le sang des humains arrose notre temple,
Ce n'est point notre arrêt, c'est l'ordre du destin:
Souvent pour les vaincus ma voix l'implore envain,
Qu'aujourd'hui la pitié propice à Thémiscire
Affermisse à jamais la paix dans cet empire!

Mén. On ne pout l'affermir qu'en observant les loix,
Leurs leçons & les Dieux sont les guides des Rois;
Jadis pour parvenir à la gloire où nous sommes
De nos champs notre audace extermina les hommes;
Chacune à son Tyran osant se dérober,
Un instant sous nos coups les vit tous succomber.
Si le Ciel m'eût fait naître en ce jour de carnage,
Que ce hardi projet eût flaté mon courage!
Quel plaisir de remettre un peuple en liberté,
D'établir de nos loix la sage austérité,
Et délivrant nos cœurs d'un joug que je déteste
D'immoler les objets d'un charme trop funeste!
En tous lieux leur orgueil a sçu nous abaisser,
Montrons que sans leur force on peut les surpasser:
Unissons leurs vertus à notre utile adresse,
Et craignons des Captifs la fureur vengeresse:
La dîme de leur sang est dûe aux Immortels,

Pa-

Al numero dell' armi io già cedea, ma un Greco,
Dell' età mia pietoso, mi tolse al furor cieco.
Se dover questa vita a lor m' è disonore,
L' indurmi a confessarlo, sorpassa il lor valore.
Lor buon' opre imitiamo, e luce tal discenda
Dalla nostra virtude, che in essi invidia accenda.
La fredda nostra sponda alla più calda insegni.
Se l' uman sangue lascia nel nostro Tempio i segni;
Non è nostro volere, ma forza del destino,
A cui spesso, pei vinti, pregando, in van m' inchino.
Propizia a Temiscira pietà del Ciel si veda,
E stabil pace al nostro Impero alfin conceda.

Men. *Non ha stabile pace chi tien le Leggi a sdegno;*
Le Leggi sole, e i Numi ai Re fanno sostegno.
Tempo fu, che per giungere di gloria a' vivi lampi,
Audaci distruggemmo gli uomini in questi campi.
Di torsi al suo tiranno per sè ciascuna osando;
Tutti moriro a un punto sotto del nostro brando.
Ah, se nata io pur fossi nel dì per essi amaro,
Questo ardito disegno quanto a me saria caro!
Che diletto sarebbe far libera una gente,
E stabilir la rigida nostra legge prudente,
E sciogliendo il cor nostro da un laccio ch' io detesto.
Svenar tutti gli oggetti di un ben troppo funesto!
Per tutto il loro orgoglio a noi tolse decoro;
Mostriam, che senza il loro poter, siam più di loro.
Il nostro utile ingegno le lor virtudi apprenda,
E temiam degli schiavi l' aspra vendetta orrenda.
Del lor sangue una decima parte è dovuta a' Numi;

Senza

Payons sans différer ce tribut aux Autels;
Le reste loin de nous doit subir l'esclavage;
Mais on veut le trépas d'un Chef dont le courage
Répand ici l'effroi dans un peuple indomté.

Orit. Depuis quand prétend-on régler ma volonté?
Les mortels dont le front est ceint du diadême
Ne connoissent de loi que leur pouvoir suprême:
Souvent jugeant à tort de leurs motifs secrets,
De la plus juste cause on blâme les effets.
Nous devons mépriser la censure publique,
Et dans tous ses détours suivre la politique;
Sa prudence inconnue aux vulgaires humains
Par un crime apparent prévient des maux certains.
Je vous servirois mal en suivant votre envie:
La mort de l'Etranger dont on craint la furie,
Peut de l'Etat paisible ébranler le repos;
Thésée est né des Dieux, respectons ce héros.

Ant. Songeons que des Tyrans il punit l'injustice.

Mén. Par le sang d'un Héros rendons le Ciel propice.
Vous Prêtresse du Temple & Reine de ces lieux,
Satisfaites le peuple en honorant les Dieux.
Leur bras nous protégea dans le fort des batailles,
Que leur culte triomphe au sein de nos murailles:
Offrons-leur pour encens les plus nobles Captifs.

Ort. L'Oracle m'apprendra ses arrêts décisifs:
Est-ce à nous de choisir au gré de nos caprices
Le sang qui doit rougir le fer des Sacrifices?
Sçachons des Dieux l'encens qui plaît à leurs Autels.
Madame, les Héros sont chers aux Immortels;
Le fils d'Egée à Mars consacra son courage,

L'im-

Senza tardar, quest' atto si adempia e si consumi;
Da noi lontani, gli altri a schiavitù sien dati.
Ma ch' un perisca sono gli animi indesiati.
Ei l' indomita gente coll' ardir suo spaventa.

Or. *Da quando metter legge al mio voler si tenta?*
I mortali, che cingono corona intorno al crine,
Fuor che il poter supremo, non hanno altro confine.
Spesso a torto si giudica de' lor segreti avvisi,
E di retta cagione gli effetti son derisi.
Ne mormori la plebe; a noi tocca spregiarla,
E prudenza di Stato seguir, mentr' essa sparla.
Questa prudenza, ignota al resto de' mortali,
Con apparente colpa, previene i certi mali.
Erri, se far ch' io segua il tuo voler ti preme.
La morte dello Schiavo, il cui furor si teme,
Tor potrebbe il riposo al pacifico Sato.
Questo Eroe si rispetti. Teseo da' Numi è nato.

An. *Pensiam, che de' Tiranni l' opre col braccio emenda.*

Men. *E di un Eroe col sangue, propizio il Ciel si renda.*
Sacerdotessa al Tempio, e del Regno Signora,
Tu le Ammazzoni appaga, e insieme i Numi onora.
Sarà da quelli in guerra il nostro onor difeso,
Regnare il loro culto fra noi sia sempre inteso.
Loro il fior degli schiavi qual incenso si dia.

Or. *L' Oracolo ne avvisi, se vuol che così sia.*
Forse a nostro capriccio eleggere sarà bene
Il sangue, che versare a' nostri Dei conviene?
Sia noto quali incensi convengano agli altari;
A' Numi, o Principessa, gli Eroi sanno esser cari.
D' Egeo la prole a Marte sacrò l' invitto core;

Sve-

L' immoler dans ſon Temple eſt peut-être un
outrage ;
Cet illuſtre guerrier ne doit finir ſon ſort
Qu' au milieu des combats en affrontant la mort ;
C' eſt-là que pour punir ſes fureurs meurtriéres,
Son trépas doit venger le ſang de nos guerrières.

Mén. La victime en vos mains aſſûre mieux nos coups ;
Sans conſulter les Dieux prévenons leur couroux.
En tous lieux notre ſexe à leur culte fidéle
A les ſervir ici montre encor plus de zéle :
Je le redis, craignez.....

Orit. Annoncez qu' aux Autels
On ſçaura par ma voix l' ordre des Immortels.
Allez : & modérant l' ardeur qui vous anime,
Songez qu' auprès des Grands trop de zéle eſt un
crime.

SCENE III.

Orithie, Antiope.

Ant. QUe je crains les complots d' un peuple furieux !
Contre les Souverains il réclame les Dieux,
Et jaloux du bonheur d' un regne ſans allarmes,
Par l' effroi qu' il y jette, il en ternit les charmes.
Quel trouble ſuit les Rois !

Orit. Un plus cruel tourment
Saiſit mes ſens d' horreur.

Ant. Dans ce fatal moment,
Madame, ſi j' ai pu mériter votre eſtime,

Dé-

Svenarla nel suo Tempio forse sarebbe errore.
Questo illustre Guerriero non dee finir sua sorte,
Se non che in mezzo all'armi, pugnando con la morte.
Fra l'armi si punisca il suo mortal disdegno.
Morendo, il sangue sparso ei paghi al nostro Regno.

Men. *Fra tue mani è la vittima: più certa a cader venga.*
Senza chiederne a' Numi, l'odio lor si prevenga.
Il nostro sesso, in ogni luogo fedel al cielo,
Qui più che altrove, intende far pompa del suo zelo.
Tel ridico; paventa....

Or. *Agli altari si vada;*
Si saprà per mia bocca, quello, che a' Numi aggrada.
Vanne. Raffrena alquanto quell'ardir che ti accende.
Sappi, che in faccia a' Grandi, il troppo zelo offende.

SCENA III.

Oritia, Antiope.

Ant. *QUanto del furibondo popol le insidie io temo!*
Contra de' suoi Sovrani incita il ciel supremo.
E tanto di un Impero la calma gli dispiace,
Che paura vi sparge, e turba la sua pace.
I Re sono pur miseri!

Or. *Un più crudel tormento,*
M'empie l'alma d'orrore.

Ant. *In questo aspro momento*
Regina, se di tanto farmi degna pur vuoi,

Fa

Dévoilez à mes yeux le ſort qui vous opprime.
Eléve de vos mains, jointe à vous par le ſang,
Bien-tôt aſſociée aux droits de votre rang,
Tout à vos intérêts m'attache dès l'enfance.

Orit. Que ce ſoit l'amitié, non la reconnoiſſance.
Votre Mere en mourant vous remit en mes mains:
Vivez d'accord, dit-elle, & montrez aux humains
Que deux cœurs vertueux regnent ſans jalouſie;
Sur-tout des feux d'amour redoutez la furie.
Elle expire à ces mots. Loin de craindre vos droits.
Prenant ſoin de vos jours, j'obéïs à ſes loix.
Je regnois avec elle, & vous touchez à l'âge
Où du Thrône avec vous je dois faire un partage:
Ce moment tarde trop à mon cœur généreux.
Vos charmes, vos vertus ont ſurpaſſé mes vœux;
J'aime à voir la valeur qui déja vous illuſtre.
Moi qui ſuis parvenue à mon ſixiéme luſtre,
Un triomphe à mes yeux n'a plus rien d'éclatant,
Et mes vaſtes déſirs changent à chaque inſtant:
A domter l'Univers dans un moment j'aſpire,
Dans l'autre je voudrois abandonner l'Empire.
Les Rois avec envie admirent mon pouvoir,
Et dans mon cœur troublé regne le déſeſpoir.

Ant. Eclairciſſez le doute où vous jettez mon ame.
Sur vos malheurs ſecrets expliquez vous, Madame.
Un Funeſte préſage offert à vos régards
Annonce-t-il la foudre au ſein de nos remparts?
Pour notre liberté redoutez-vous des chaînes?

Orit. Ne cherchez point ſi loin la cauſe de mes peines,
Les maux que je reſſens ont pris leur ſource en moi.

An-

Fa che chiaro io conosca tutti gli affanni tuoi.
Fra tue mani educata, me del tuo sangue, or vedi
Vicina ad aver parte nelRegno che possiedi.
Nascendo, i miei pensieri sol del tuo ben fur vaghi.

Or. *Non sia riconoscenza, amor sia che mi paghi.*
Già spirando tua madre, te diede in mio potere;
Unanimi vivete, dicea, date a vedere,
Che due animi saggi stanno insieme contenti;
E d' amor sopra tutto la furia vi spaventi.
Spira ciò detto; ed anzi che temer tua ragione,
Di te cura mi prendo, faccio quant' ella impone.
Io regnai seco, e appunto a quella età tu sei,
Che parte del mio Regno meco goder tu dei.
Par che il mio cor magnanimo il punto ne sospiri;
Tua beltà, tua virtude sorpassa i miei desiri.
Della tua chiara fama già m' innamora il suono;
Di sei lustri all' etade pervenuta io già sono.
Un trionfo a questi occhi non ha più luce alcuna.
Le immagini mie vaste cangiano ad una ad una.
Di domar l' universo talor desio mi prende,
E il peso dell' Impero talor mi attrista e offende.
Ammirano gelosi i Regi il poter mio,
E nel turbato core disperata son io.

En. *Non mi lasciar, Signora, l' animo più dubbioso;*
Fa che mi sia palese il tuo cordoglio ascoso.
Qualche infausto presagio si mostra a' pensier tuoi,
Che minacci rovina nel nostro campo a noi?
Temi ch' altri ne stringa il piè fra le catene?

Or. *Ah non è sì rimota la cagion di mie pene.*
La fonte de' miei mali dentro al mio cor s' asconde

En.

Ant. Un grand cœur auroit-il à se plaindre de soi?
La Justice, la Force en bannissent la crainte,
Et le rang Souverain.....

Orit. Redouble ma contrainte,
Augmente mes remords, ma honte & mes tourmens.

Ant. Depuis que la raison régle mes sentimens,
Nos ames sans détour se montrent l'une à l'autre:
Si je reçûs du Ciel un cœur digne du vôtre,
Pourquoi me cachez-vous ce funeste secret?

Orit. Vos soins contre mes maux combattroient sans effet;
Mais pour mieux me punir de mon ardeur coupable,
Je vais vous dévoiler le destin qui m'accable.
De l'hymen passager approuvé par nos loix,
J'avois sçu jusqu'ici m'interdire les droits;
Vous seule remplissiez l'espoir de ma couronne;
Mais l'amour a surpris le cœur d'une Amazone.
Ciel! à ce mot fatal tout frémit en ces lieux.
La honte & la terreur obscurcissent mes yeux.
Le remords dans mon sein étouffe ma pensée;
Voyez où me réduit une flamme insensée.
Je lis dans vos regards mon crime & votre effroi.

Ant. Quel est donc ce Vainqueur qui vous tient sous sa loi?

Orit. Je tremble à le nommer, & cherche à vous le dire,

Ant. Ah! ne différez plus.

Orit. Apprenez mon martyre.
Thésée a triomphé de mon farouche orgueil.

An-

An. *Un generoso core sì male a sè risponde?*
La giustizia, e il coraggio, il timor ne bandisce;
E il grado di Sovrana....

Or. *Di uccidermi finisce;*
Raddoppia il mio rimorso, la vergogna, e il tormento.

An. *Dappoichè di ragione la forza in me risento,*
Ne' tuoi pensieri io leggo, e tu leggi ne' miei.
Ah se un cor di te degno mi diedero gli Dei,
Perchè cerchi celarmi questo doglioso arcano?

Or. *Contra il mal che mi opprime combatteresti in vano.*
Ma per maggior castigo della mia fiamma indegna;
Sì, ti svelo il mio fato, che a sospirar m' insegna.
Dal, fra noi conceduto Imeneo passaggero,
Io seppi sin ad ora distogliere il pensiero.
Tu succeder dovevi del mio Regno all' onore
Ma il seno d' un Amazzone coglie improvviso Amore.
Cielo! a' detti fatali l' aer si attrista intorno,
La vergona, il terrore ecco m' adombra il giorno.
Il secreto rimorso ogni pensier mi offende.
Vedi a che mi riduce folle amor che mi accende.
Io leggo nel tuo viso quel timor che ti accora.

An. *Ma chi sarà costui che l' alma t' innamora?*

Or. *Io tremo a dirti il nome, e di dirlo ho desio.*

An. *Ah! non più, dillo alfine.*

Or. *Dirò l' affanno mio.*
Del mio indomito orgoglio Teseo vittoria ottenne.

Ant. O Dieux !

Orit. De son aspect que n'ai-je fui l'écueil !
Un desir curieux né de sa renommèe,
Me fit chercher ce Chef terrible à mon Armée.
Son front majestueux, sa fierté dans les fers,
M'annoncerent son nom connu de l'Univers :
Rappellez-vous l'instant qu'il s'offrit à ma vûe.
Depuis ce jour fatal le poison qui me tue,
Se glissant dans mon ame, en bannit la raison;
De nos austères loix j'oubliai la leçon;
Par l'obstacle & le temps mon feu s'irrite encore;
Je passe sans sommeil de l'une à l'autre Aurore :
Tantôt de mon amour je chéris le lien,
Bientôt je le déteste.....

Ant. Et qu'espérez-vous?

Orit. Rien.
Je hais mon rang, nos mœurs, ma tendresse, mes crimes;
Au Ciel vengeur des loix j'offre envain des victimes,
De mes maux qu'il voit seul, j'ose accuser ses coups;
Souvent à mon ardeur j'oppose un fier couroux;
Elle combat, triomphe, & tout à ma mémoire
Peint les traits d'un Guerrier, dont je chéris la gloire;
Je le vois terrasser les monstres indomtés,
Des Centaures fougueux venger les cruautés,
Et ravissant le jour au meurtrier parjure,
De Procruste & Sinnis délivrer la nature;
D'Hercule qu'il imite il passe les exploits;

Son

An. *Oh Dei!*

Or. *Perchè mai brama di veder lui mi venne?*
Un curioso impulso dalla sua fama nato,
Mi spinse a riconoscere l'uom, che ha noi spaventato.
La maestosa forma, traferri il viso altero,
Dissemi, ch'era il forte gia noto al mondo intero.
Del punto ti sovvenga, che lui per me si vide,
Dopo quel fatal punto, il velen che mi uccide,
Penetra dentro all'alma, la ragion ne discaccia;
Da nostre austere leggi io rivolgo la faccia.
Difficoltade e tempo la piaga accresce molto;
Dall'una all'altra aurora il sonno mi vien tolto.
Appena al mio soave amor l'alma acconsente,
Che passo a detestarlo.

An. *Ma che speri?*

Or. *Niente.*
Il mio grado, i nostri usi, amor, la colpa abborro,
Invano, al Ciel che vendica le leggi, in van ricorro.
Esso accusare ardisco del mal che solo ei vede;
Spesso oppongo alto sdegno alla fiamma ch'eccede.
Essa contrasta, e vince; e mi dipinge il vago
Viso di quel Guerriero, del cui valor mi appago.
Io gl'indomiti mostri a superar l'osservo,
E de' Centauri opporsi all'orgoglio protervo;
E togliendo la vita all'uccisor perverso,
Di Procuste, e di Sini liberar l'universo;
Imitator di Alcide, sorpassa il suo valore;

Son nom & fa valeur autorifent mon choix:
Au récit de fes faits qui raviffent mon ame,
Mon courage s'anime & mon amour s'enflamme:
Qui venge l'univers, peut bien domter mon cœur.
Ah! ma chère Antiope, une fecrette horreur
Fait pâlir votre front à ce rècit funefte:
J'aime à vous voir gemir d'un joug que je détefte;
Mais du moins de mes maux n'accufez que le fort,
Et plaignez une amante en proie à fon tranfport,
Qui redoute l'Etat, fon amant, fon cœur même,
Vos vertueux regards & le couroux fuprême:
Une Prêtreffe en proie aux erreurs de l'amour!
Quelle horreur!

Ant. Expofée aux yeux de votre Cour,
Dans la noble fierté qu'infpire un diadême,
Vous fçaurez en fecret triompher de vous-même.

Orit. Je le croyois ainfi; mais, hélas! la grandeur
Ne fert qu'à foutenir les caprices du cœur;
Confiant en fa force, ignorant les contraintes,
Ses defirs véhémens triomphent de fes craintes;
Et les réflexions d'un grand cœur amoureux
Autorifent fon choix & nourriffent fes feux.
O vous, dont l'âge tendre écoute la fageffe;
Que mon malheur vous ferve à craindre mon ivreffe.
Ah! je m'alarme envain, vos vertueux défirs
Sont loin de s'abaiffer à de honteux foupirs:
Les utiles leçons que je reçus d'un autre
Sortirent de mon cœur pour paffer dans le vôtre:
Vous les gardez, Madame, & ce cœur abattu
Remit en vous fa force & toute fa vertu.

An-

E col nome e col braccio discolpa questo core.
Nell' udir i suoi pregi, tutta rapir mi sento,
Prendo novo coraggio, ha il cor novo alimento.
Chi supera la terra, me superar ben puote.
Ah cara Antiope, il veggo, secreto orror ti scuote;
Ti fai pallida in viso, al racconto funesto;
Mi piace che tu frema per cosa ch' io detesto.
Ma de' miei mali almeno solo fortuna incolpa,
E compiangi un' amante in preda alla sua colpa.
Che il suo popolo teme, l' amante, e il proprio core,
I tuoi saggi riflessi, il celeste furore.
Una Sacerdotessa d' amor fra le ritorte;
Che orribil fatto!

An. *Esposta agli occhi della Corte,*
Cinta dall' alterezza che vien da regal serto,
Avrai di superarti celatamente il merto.

Or. *Ben lo credeva anch' io. Oimè, che la grandezza,*
Sol giova a sostenere del cor la debolezza.
Nel suo poter confida, gli ostacoli non vede,
A' suoi desiri ardenti ogni timor già cede.
E il meditar d' un' alma, grande, e amorosa insieme,
Le fa piacer l' oggetto, e nutre la sua speme.
O tu, che per la fresca età, modesta sei,
Specchiati nel mio danno, temi de' falli miei.
Ah! di questo son certa; i tuoi savi desiri,
Ti guardano pur troppo da' miei vili sospiri,
Gli utili insegnamenti, ch' un' altra a me già diede,
Escono dal mio petto, nel tuo mettono sede.
Custudiscili, amica, quest' animo depresso,
La sua forza a te lascia, e il pregio ch' era in esso,

An. Un bien si précieux enrichit qui le donne.
Orit. L'ardeur que je ressens prouve qu'il m'abandonne.
Ant. On ne peut évitet un premier mouvement;
Mais le feu le plus vif s'éteint sans aliment:
D'un amour sans espoir vous vaincrez la puissance;
Mais après ce triomphe, ah! fuyez la vengeance;
C'est avoüer ses feux que d'en punir l'auteur;
Accoutumez votre ame à braver son vainqueur;
Cet effort plus qu'humain est digne d'Orithie;
L'amour obscurciroit l'éclat de votre vie,
Tout vous porte à le fuir.
Ort. Je le sçais; mais je sens
Qu'il rend par son attrait mes efforts impuissans.
Le repos, le courage abandonnent mon ame:
Tremblante pour les jours de l'objet qui m'enflamme,
Je crains ses feux, sa haine.....
An. Eh quoi! ne sçait il pas
Qu'il a par sa valeur captivé vos appas?
Ou son cœur de l'amour méprise-t-il les charmes?
Orit. Souvent de son empire il sentit les alarmes;
Mais il ignore encor le mal qui me poursuit:
Dans quel gouffre effrayant mon destin me conduit!
Dois-je de mes transports cachant la violence,
Espérer qu'un captif prévienne mon silence?
Non: je n'ai qu'un moment pour pénétrer son cœur;
Esclave de l'amour, oublions ma grandeur:
Mais comment découvrir mes tourmens à Thésée?

S'il

An. *Sì prezioso bene, chi lo insegna l' ha seco.*
Or. *L' amor che mi tormenta, prova che non è meco.*
An. *Di schivare un assalto primier nessuno ha loco;*
Ma se gli manca l' esca, si estingue ogni gran foco.
Vincerai questa fiamma sì di speme imperfetta;
Ma dopo del trionfo, ah non cercar vendetta.
Fa nota la sua piaga chi opprime il feritore.
A dispregiar s' avvezzi l' anima il vincitore.
Lo sforzo sovrumano degno di te sarebbe;
Questo amor di tua gloria il lume offuscherebbe.
Ogni ragion tel vieta.
Or. *Lo so; ma la sembianza*
Di questo amor soave, mi toglie ogni possanza;
La quiete, il coraggio da me fuggono via,
E temo per la vita di lui ch' è vita mia.
Coll' amor, collo sdegno ei mi spaventa....
An. *Ah forse*
Che tu schiava gli vivi ancora non s' accorse?
O dispregia quel petto d' amore il dolce incanto?
Or. *No; che sovente amando versò dagli occhi il pianto.*
Ma non gli è noto ancora il mal che mi molesta.
Fero destino! in quale mi traggi aspra tempesta!
Deggio, celando il foco impetuoso e rio,
Sperare che un mio schiavo prevenga il tacer mio?
Non già. Per iscoprire quel cor, resta un momento.
Serva d' amor, Grandezza, di te non mi rammento.
Ma come dire a Teseo, ch' ho l' anima piagata?

S'il brûloit d'autres feux, si j'étois méprisée:
Quel honteux désespoir! ah la plus prompte mort
Puniroit ses dédains & vengeroit mon sort.
Un oracle ambigu laisse au gré du Ministre
Rendre l'ordre des Dieux favorable ou sinistre:
Inutile pouvoir s'il ne peut me venger;
Tout doit servir l'amour qu'on voudroit outrager.
An. Pour condamner l'objet de votre ardeur funeste,
Quoi! Reine, à votre gré changer l'ordre céleste?
Orit. Quoi, penser qu'un mortel instruit de mon amour
Méprisant mes transports verroit encor le jour!
Non, j'immolerois tout pour cacher ma foiblesse;
Quand de ma passion je ne suis plus maîtresse,
Sur le thrône éclatant où je regne aujourd'hui
Tout doit suivre mes loix & chercher mon appui.
S'il est ingrat, qu'il tremble, il est en ma puissance,
Et je satisferai mes vœux ou ma vengeance.
Allons, pour appaiser un peuple furieux,
Opposer à ses droits mon pouvoir près des Dieux.
An. Ah! sauvez le captif...

SCENE IV.

Antiope, seule.

Juste ciel! quel martyre
De cacher la terreur d'une ame qui soupire!
Le Héros que la Reine aime & livre aux autels
A mes yeux comme aux siens surpasse les mortels;
La gloire d'Orithie augmente mes alarmes,
Ce

S'ardesse d' altra donna, s' io fossi dispregiata;
Qual disperazione! qual vergogna.... Darei
Pronta morte all' ardito, e mi vendicherei.
Un oracol dubbioso, come al Ministro aggrada,
All' altrui bene, o al male agevola la strada,
Non mi giova il potere, se vendetta non faccio.
Tutto serva all' amore, s' altri gli reca impaccio.

An. *Per condannar l' oggetto, che d' amor reo s' invoglia,*
Regina, cambieresti l' Oracolo a tua voglia?

Or. *E immagini, ch' uom tale, che l' amor mio profondo*
Conosca, e lo dispregi, vivo lasciassi al mondo?
No no; tutto si perda, purchè il mio fallo io copra.
Poichè per raffrenarsi in van l' alma s' adopra;
Sopra quel luminoso soglio dov' ora io regno,
Tutto serva a' miei cenni, tutto mi sia sostegno.
S' egli è ingrato, paventi. E' Teseo in mia balia;
Farò pago l' amore, o la vendetta mia.
Vadasi; e al tuo furore, o popol che presumi,
S' opponga quel potere ch' io vanto appresso a' Numi.

An. *Ah salva il prigioniero...*

SCENA IV.

Antiope.

CIelo! che pena estrema
E' celar lo spavento d' un' anima che gema!
L' Eroe che la Regina ama, ed offre agli Altari,
A me, quanto a lei, parve spirito fra più rari,
La di lei gloria accresce la mia sfortuna amara;
Gran-

Ce guerrier chérira sa valeur dans les armes :
S'il l'aime, je verrai mépriser mes attraits ;
S'il s'enflamme pour moi, je le perds à jamais.
Trop funeste penchant, abandonne mon ame :
Loin de trahir la Reine, immolons lui ma flamme.
La gloire & le bonheur naissent de la vertu ;
Que son regne triomphe en mon sein combattu.
Mais sans blesser ses droits, je puis dans sa disgrace,
Avertir le captif du coup qui le menace.
O Diane, propice à nos chastes travaux,
Fais qu'avec un cœur pur je serve ce Héros.

Fin du premier Acte.

ACTE

Grande è nell' armi, a questo Guerriero ella sia cara.
S' egli ama lei, di questo viso il pregio è caduto;
S' egli di me si accende, per sempre l' ho perduto.
Genio troppo funesto, fa che tu m' abbandoni;
Non che tradir costei, l' amor mio le si doni.
Dalla sola virtude nascono gloria e calma;
De' combattuti affetti virtù porti la palma.
Ma senza che il suo lume oggi per me si offenda,
Posso dire allo schiavo qual sorte empia lo attenda.
O Diana propizia a' nostri casti impegni,
Fa che con alma pura, l' Eroe servir m' ingegni.

Il fine dell' Atto primo.

ACTE II.

SCENE PREMIERE.

Thefée, Idas.

Id. CAptif depuis dix jours en ce climat barbare,
Je gémiſſois, Seigneur, du ſort qui nous ſépare;
Je revois donc Théſée, & brûle de ſçavoir,
Combattant loin des Grecs, quel etoit votre eſpoir.
Je vous rejoignis ſeul, & trouvai l'eſclavage.
De grace, apprenez-moi, quel funeſte courage
Dans les Camps ennemis emporta votre ardeur?

Th. Connois donc aujourd'hui les ſecrets de mon cœur;
Cher Idas, ta raiſon aura peine à le croire:
J'ai rencontré l'amour dans les champs de la gloire.
Des troupes de Gélon ſuivant les étendarts,
Joint aux ſiens, loin de toi, je cherchois les hazards;
Apprends où m'a porté l'entrepriſe des Scythes.
Des remparts ennemis franchiſſant les limites,
Une Amazone prête à périr ſous mes traits
Tombe & briſant ſon caſque offre aux yeux mille attraits.
Bientôt de ſa beauté je ſentis la puiſſance,
Et loin de l'attaquer, j'embraſſai ſa défenſe;
Deux Scythes obſtinés à lui donner la mort,
Par mon fer à l'inſtant terminerent leur ſort.
L'eſpoir de l'enlever excitant mon audace
Dèrobe à mes regards le coup qui me menace,
Elle

ATTO II.

SCENA PRIMA.

Teseo, e Ida.

Id. *SChiavo da dieci giorni sotto a Cielo sì strano,*
Signor, doleami troppo esser da te lontano.
Or che Teseo riveggo, gran brama ho di sapere,
A che prò combattesti fuor delle Greche schiere.
Solo quì ti raggiungo, e schiavo esser te sento.
Non mel tacer, ti prego; qual fatale ardimento,
T' indusse a metter piede de' nemici al confine?

Tes. *Quel che dentro dell'alma rinchiudo, intendi al-*
fine.
Ida mio, so ch' appena m' avrà fede il tuo core.
Nel campo della gloria, ho ritrovato amore.
Sai tu, che di Gelone io le insegne seguiva,
Co' suoi, da te lontano, dove il furor bolliva.
Odi a che mi conduce degli Sciti l' impresa.
De' nemici i confini trapasso a loro offesa,
Stava con questo ferro d' un' Amazzone al petto;
Cade, l' elmo suo spezza, mi scopre il dolce aspet-
to.
Tosto di sua beltade la forza mi combatte;
Non che poter ferirla, assalgo chi l' abbatte:
E due Sciti, ostinati a uccidere costei,
Hanno subita morte sotto de' colpi miei.
Speranza di rubarla di novo ardir mi accende,
E veder non mi lascia il colpo, che mi attende.

Ella

Elle fuit, je la ſuis, & bientôt mille bras
L'éloignent de mes yeux, & retiennent mes pas.
Tu me trouvas alors ſuccombant ſous le nombre :
Sans doute le Dieu Mars dans un nuage ſombre
De ſes filles lui-même animant les tranſports
De mon bras invincible arrêtoit les efforts.

Id. On voit dans vos revers que la fortune ingrate
Se plaît bientôt à nuire aux mortels qu'elle flate,
Et que ſes dons brillans qui font tant de jaloux,
Nous prèparent ſouvent à mieux ſentir ſes coups.
Seigneur, combien l'amour a ſur vous de puiſſance?
Vos volages ardeurs irritent ſa vengeance :
A quel péril encor...

Th. Dans un plus grand danger
Le ſoin de l'amitié ſçut jadis m'engager.
Tu ſçais que deſcendu juſqu'aux Royaumes ſombres,
Ma valeur triompha de Cerbère & des Ombres.
Et je revois le jour, ah! cher Pirithoüs,
Je combattois pour toi, je vis, & tu n'es plus.
Idas, tu me tiens lieu de ce guerrier fidéle;
Comme toi ſur ces bords il m'eût prouvé ſon zéle;
Compagnon de ma gloire, & ſervant mes amours,
Pour enlever Héléne il m'offrit ſon ſecours.
Cette Beauté célébre à mon ardeur livrée
Alluma moins de feux dans mon ame enivrée,
Que la fiére Amazone au milieu des combats.
Près du Thrône en ce jour je l'ai revûe, Idas;
Son rang n'ajoûte rien au pouvoir de ſes charmes;
A ſon aſpect mon ſort ne m'offre plus d'alarmes;
Près d'Antiope, ami, diſparoit la terreur.

Id.

Ella fugge, io la seguo; mille nel suo soccorso,
L'involano a' miei lumi, e fermano il mio corso.
Tu mi trovasti allora, dalla folla sorpreso,
Certo il Dio della guerra, fra le nubi disceso,
Delle sue figlie Ammazzoni i trasporti animando;
Arrestava la forza di questo invitto brando.

Id. *Mostra l' ingrata sorte or ne' tuoi danni amari,*
Che dopo averli amati, oltraggia i suoi più cari.
E l' alto suo favore, onde invidia risorge,
A più sentire i mali spesso cagion ne porge.
Deh come agevolmente, Signor, cambi di affetto!
Di Venere il figliuolo si sdegna al tuo difetto.
E qual periglio ancora?....

Tes. *A prove perigliose*
Sopra di queste, un giorno l' amistade me pose.
T' è noto, che disceso giù nell' orrore eterno,
Trionfai col valore di Cerbero, e d' Averno.
Il Sole ancor rividi. Dolce Piritoo mio,
Per te vinsi, io son vivo; e te più non vegg'io.
Ida, tu sei nel cambio di quell' alma gradita;
Qual tu fai, mi darebbe su queste sponde aita:
Compagno di mia gloria, vago di lieto farmi,
Perch' Elena rapissi, egli mi prestò l' armi.
Quella famosa tanto beltà, ch' ebbi in potere,
Nell' amoroso petto fiamme destò men fere,
Che nel campo non fece costei piena d' orgoglio.
Ida mio, la rividi oggi vicina al soglio.
Sue bellezze dal grado pregio maggior non hanno;
Dinanzi al dolce viso non conosco il mio danno.
Veggendo Antiope, amico, non posso aver timore,

Id.

Id. Si je tremble en ces lieux, c'eſt pour vous ſeul, Seigneur.
Malgré quelques lauriers dont ma tête ſe pare,
Jamais de mes pareils le Ciel ne fut avare;
Mais rarement il place au rang des Souverains
Des Héros tels que vous pour venger les humains.
Parmi tant de périls, où ce ſoin vous engage,
L'artifice d'un traitre, d'un monſtre dans ſa rage
Sont moins à redouter que ce peuple cruel.
Songez-vous qu'au Dieu Mars ſon zéle criminel
Immole les captifs d'un ſexe qu'il redoute?

Th. Leur pieuſe fureur eſt à craindre ſans doute;
Mais plein du nouveau feu dont je me ſens brûler,
D'un péril évident j'aurois peine à trembler;
Du trépas les enfers m'ont adouci l'image,
A force de le voir, ſans crainte on l'enviſage;
La gloire a plus d'appas que la mort n'a d'horreurs:
Sans prévenir ſes coups, ni craindre ſes fureurs,
Guidés par le courage au bord du précipice,
Attendons que le Ciel nous vange ou nous puniſſe.
Reſpectés de l'envie, après nous nos travaux
Au rang des Demi-Dieux élévent les Héros.
Bravons pour un tel prix la fortuna rebelle,
Le vaillant s'affermit, où le foible chancelle;
La vertu qui me guide au milieu des hazards
Toujours ſur le ſuccès arrête mes regards;
Si je ſuccombe enfin, je laiſſe à la mémoire
Un grand exemple à ſuivre, & d'amour & de gloire;
Et ſur ces bords ma flamme adouciroit mes fers,
S'ils n'empêchoient mon bras de venger l'Univers.

Mais

Id. *S' io quì pur temo, io temo ſolo per te Signore.*
Quali ſieno i miei lauri, e il valor nella guerra,
Il Cielo de' miei pari è prodigo alla terra:
Ma rade volte pone in ſoglio un Eroe tale,
Che, come tu, degli uomini vendichi il danno e il male.
Tra cotanti perigli, dove tu corri ardito
L' arte di un traditore, un moſtro inferocito;
Di queſto popol crudo ſon da temerſi meno.
Sai, che a Marte, col petto di reo zelo ripieno,
Gli ſchiavi uomini uccidono, terror di queſto Regno?

Teſ. *Sì, da temerſi è queſto religioſo ſdegno.*
Ma queſt' anima acceſa nell' amoroſo foco,
Dell' evidente male m' induce a temer poco.
Negli Abiſſi alla morte avvezzai queſto ſguardo;
A forza di vederla, ſenza terror la guardo.
Orrenda non è morte, quanto la gloria è vaga;
Nè il ſuo ſtral ſi prevenga, nè temiam la ſua piaga.
Ma ſcorti dal coraggio preſſo ad eſtremi danni,
Aſpettiamo che il cielo ne vendichi, o condanni.
Dall' invidia diſciolti, le impreſe dopo noi,
Fra Semidei ſollevano l' anime degli Eroi.
Noi ſcorga tal mercede a ſpregiar l' empia ſorte:
Dove il debile trema, là s' avvalora il forte.
Quella virtù, che a fronte de' perigli mi mette,
L' avventuroſo effetto ſempre al mio cor promette.
E ſe n' avvien ch' io ceda, laſcio all' età ventura,
Grand' eſempio di gloria, e d' amoroſa cura.
Quì Amor delle catene mi allevierebbe il pondo,
Quando non m' impediſſero di vendicare il mondo.

Mais ma troupe restée aux champs de la Scythie
Sans doute en son ardeur ne s'est point démentie,
Et sensible à mon sort compte par ses exploits
M'arracher aux dangers, & mourir sous mes loix.

Id. Mais votre destinée à ses yeux inconnue
Ote à nos maux l'espoir d'y trouver une issue.
Sans armes, sans secours, Seigneur....

Th. De mes pareils
Les Dieux ont soin, ami, j'attendrai leurs Conseils.
Ils guidérent mes pas sur les traces d'Alcide,
Et mon bras triompha de la Parque homicide.
Peut-être sans effort je vaincrai dans ces lieux.
Mes soins pour Antiope, & mes nobles ayeux
Exciteront son ame à la reconnoissance.
Après la Reine, ici, tout céde à sa puissance.
Abandonneroit-elle aux horreurs du trépas
Qui lui sauva la vie au milieu des combats?

Id. Pour espérer qu'ici ses soins vous soient propices,
Connoît elle, Seigneur, votre amour vos services?
Sçait-elle que sans vous elle eût perdu le jour?
Comment l'entretenir au milieu de sa Cour?
On observe nos pas.

Th. N'importe, que ton zéle
Trompe l'œil qui la suit, & te guide près d'elle.
Un Thrône offert, ma main, mes feux, & mes malheurs
Peut-être adouciront la fierté de ses mœurs.
Qu'un amant aisément conçoit de l'espérance!
Je crois déja la voir désirer ma présence.
Sur tes pas moins suspects on surveillera moins.

Fais

Ma la mia schiera, ch' io lasciai fra Sciti campi;
Seguirà certamente di suo coraggio i lampi:
E mossa dal mio danno, suo dovere omai crede
Tormi al periglio, e viva a me serbar sua fede.

Id. *Ma non essendo noto a' tuoi quel che ti offende;*
In van d' aver difesa al nostro mal si attende.
Senz' armi, senz' aita, Signor....

Tes. *Tale son io,*
Che il ciel mi guarda, amico; e fia soccorso mio.
Egli mosse il mio piede già sull' orme d' Alcide;
E riportai trionfo delle Parche omicide.
Forse senza fatica qui vincere potrei.
L' amor mio per Antiope, i chiari Avoli miei,
Perchè quel cor sia grato, apriranno le porte.
Dopo della Regina, può tutto in questa Corte.
Potrebbe ella vedere che un' aspra morte assaglia,
Chi le serbò la vita in mezzo alla battaglia?

Id. *Perchè del suo soccorso speranza ti si desti,*
A lei, Signore, è noto quel che per lei facesti?
Sa che senza il tuo braccio chiudeva gli occhi al giorno?
Come mai parlar seco nel suo real soggiorno?
Osservati noi siamo.

Tes. *Non val. Se m' ami, puoi*
Ingannar chi la segue, e dirle i pensier tuoi.
Il mio trono, la mano, l' amor mio, le sventure,
Faran sue costumanze forse men aspre e dure.
O come si lusingano d' un amante i desiri!
A me già sembra ch' ella di vedermi sospiri.
Tu che sei men sospetto, sarai men osservato,

Fais que je puisse ici lui parler sans témoins;
Un cœur tel que le mien, ardent dans sa poursuite,
A la ruse avec peine abaisse sa conduite.
Dans l'usage de vaincre, attaque sans détour,
Et trop d'empressement nuiroit à mon amour.
Je compte sur tes soins....

Id. Mais Seigneur....

Th. On s'avance.

Cours, & par ton ardeur sers mon impatience.

SCENE II.

Thésée, Orithie, Antiope.

Orit. SEigneur, depuis dix ans que mes heureux exploits
Ont élevé mon nom au rang des plus grands Rois,
Le plus brillant succès, le plus cher à ma gloire
Est d'enchaîner en vous le bras de la victoire.
Quel triomphe pour moi, d'avoir mis dans mes fers
Ce Héros généreux qu'admire l'Univers!
Pardonnez à l'Etat flatté de sa conquête
D'en rendre grace au Ciel dans ce grand jour de Fête.

Th. Je ne suis point surpris que ce peuple charmé
Insulte à la fureur de mon bras désarmé;
Mais, Reine, n'attendez ni crainte, ni priére
D'un mortel dont les Dieux ont marqué la carriére.

Orit.

Fa che da sola a solo parlar qui mi sia dato.
Un cor simile al mio, nelle sue voglie ardente,
Per vincer con inganno, a gran pena consente;
Avvezzo a sue vittorie, senza raggiri assale;
Ma il troppo impeto a questo amor saria fatale.
Onde al tuo cor mi fido.

Id. *Ma Signor...*

Tes. *Gente io sento.*
Corri, servi di core al mio vivo tormento.

SCENA II.

Oritia, Antiope, Teseo, poi un' Amazzone.

Or. *Signor, già da due lustri, che per felici imprese,*
Pari la mia virtude ai più gran Re mi rese,
Opra più bella e cara non fu per la mia gloria,
Che d' aver ne' tuoi lacci avvinta la vittoria.
Qual trionfo, ch' io vegga ne' miei ferri condutto
Quel Eroe generoso stupor del mondo tutto!
Pago del novo acquisto, al mio Regno perdona,
Se in questo dì solenne grazie agli Dei ne dona.

Tes. *Maraviglia non prendo, se questo lieto Stato,*
Ride al furor di questo mio braccio disarmato.
Ma, Regina, o che tema, o che preghi, non sia,
Quest' uom mortal che segue de' sommi Dei la via.

Orit. Seigneur, votre fierté, vos traits, & vos lauriers
Frappérent mes regards parmi tant de guerriers:
Et trouvant pour vous seul notre loi trop sévère,
Je rendis de vos fers la chaîne plus légère.

Th. Un captif tel que moi, dans ces funestes lieux
Sans craindre vos dédains, s'offre donc à vos yeux.
Je l'avouerai, Madame; à peine je puis croire
Qu'en ces climats la force ait enchaîné ma gloire.
L'Amor seul par vos mains doit y donner des fers. *à Antiope.*
Princesse, en ce moment j'oublierai mes revers,
Si vous les contemplez du même œil que la Reine.

Ant. Un ennemi vaincu n'inspire plus de haine,
Et notre ame, Seigneur, frémit de vos destins:
D'Orithie ou des Dieux consultez les desseins,
Prêtresse de leur Temple elle en rend les Oracles.

Orit. Puissent-ils pour Thésée enfanter des miracles!
Si mes vœux sont remplis, ils sauveront vos jours;
Qu'aucun péril nouveau n'en abrége le cours.

Th. Quel que soit le destin où m'appelle la gloire
Je dois de vos bienfaits conserver la mémoire,
Et prodiguant des jours obtenus par vos vœux,
Célébrer vos exploits & vos soins généreux.

Orit. Quand vous peindrez nos mœurs, notre gloire, & nos armes,
Ce souvenir pour vous n'aura-t-il point de charmes?

Th. J'admirerai toujours qu'en ce lieu redouté
Le courage s'unisse aux dons de la beauté,
Qu'une main destinée aux travaux de Minerve,

En

Or. *Il fasto, il braccio invitto, Signor, e i lauri tuoi,*
Me costrinsero a darti pregio fra tanti Eroi.
E per te sol parendomi tropp' aspro il nostro rito,
Ho delle tue catene il peso alleggierito

Tes. *Un prigion qual io sono, in sì funesto Regno,*
Dunque a te si presenta, sicuro dal tuo sdegno.
No, Regina, a me stesso non par che fede io presti,
Che la forza dell' armi quì la mia gloria arresti.
Quì d' amor la possanza solo dovea legarmi.

ad Antiope

Ben vorrei, Principessa, de' miei danni scordarmi,
Se qual da lei, ne avessi da te pietose prove.

An. *Un nemico già vinto, a sdegno più non move.*
Signor, del tuo destino gli animi nostri han doglia:
Penetra di Oritia, o degli Dei la voglia.
Sacerdotessa è questa, ella risponde al Tempio.

Or. *Per Teseo doni il Cielo un mirabil esempio.*
S' hanno luogo i miei voti, tu rimarrai fra vivi,
E più novo periglio di vita non ti privi.

Tes. *A qualunque fortuna m' inviti la mia gloria,*
De' benefizj tuoi serbar dovrò memoria.
E pronto a dar la vita, che per tuo voto aspetto,
Celebrar le tue imprese e il generoso petto.

Or. *Quando gli usi, la nostra gloria, e il valor dirai;*
Nessuno in sovvenirtene piacer non proverai?

Tes. *Giusto è ch' io sempre ammiri, che in tal tremendo loco,*
S' unisca alla beltade un coraggioso foco;
E che la man, che all' opre donnesche atta saria,

En butte aux traits de Mars, sans les craindre s'en serve,
Et que l'art des combats, les vertus, la valeur,
Semblent nés parmi vous....

Orit. apart. Qu'il connoît peu mon cœur!

Une Am. Madame, on vous attend pour commencer la fête, *à Critbie.*
La foule impatiente à vous suivre s'apprête.

Orit. Allez, & je me rends aux Autels de nos Dieux. *à l'Amazone.*
Seigneur, je vais pour vous offrir des dons aux Cieux. *à Thésee.*
Avant ce prompt départ à mes vœux si contraire,
Déja par vos regards une femme vulgaire
Sçauroit si son espoir par vous est prévenu.
L'art de sonder les cœurs ne nous est point connu:
A vous peindre le mien ma voix embarrassée
Laisse Antiope ici vous rendre ma pensée:
La garde des Autels, mon trouble, & mes tourmens,
M'empêchent d'exprimer mes secrets sentimens.

SCE-

Si esponga alle ferite, e forte al ferir sia.
E che l'arti guerriere, la virtude il valore,
Nate fra voi si stimino....

Or. *(Ah non mi vede il core!)*

Un Am. *Regina, attesa vieni, a cominciar la festa,*
ad Oritia.
La folla impaziente a seguitarti, è presta.

Or. *Vanne. Adempierò tosto de' nostri Altari il zelo.*
L'Amazzone parte.
Signor, per te mi porto ad offerire al Cielo.
a Teseo.
Pria di questa partenza, che sì crudel mi pare,
So ben che da' tuoi lumi una donna volgare,
A saper saria giunta, se intendi i pensier suoi;
Ma di conoscer gli animi valor non abbiam noi.
A dispiegarti il mio, con la tremante voce,
Antiope io quì ti lascio, a dir quel che mi nuoce.
L'Altar ch'io custodisco, il turbamento, e il duolo,
Fa, che i miei sensi occulti tacendo a te, m'involo.

SCENE III.

Thésie, Antiope.

Ant. VOus le voyez, Seigneur, la Reine vient de peindre
Des feux que son orgueil avoit peine à contraindre;
Insensible à ses soins, en trompez-vous l'espoir?
Songez que tout ici fléchit sous son pouvoir.
Nos Peuples furieux demandent votre vie.
Elle peut réprimer, ou remplir leur envie.
Aujourd'hui par sa voix aux pieds de nos Autels
L'Oracle annoncera l'ordre des Immortels.

Th. J'entendrai sans effroi la voix de la Prêtresse;
Madame, un autre objet me trouble & m'intéresse:
Quand vous cherchez pour elle à captiver mes vœux,
Vous me désespérez par ce soin généreux.
Je gémis de mes maux, & j'en chéris la source.

Ant. Ah! de vos jours songez à prolonger la course.
Dans ce moment fatal, quel désir plus pressant
Peut occuper votre ame?

Th. Un plus intéressant:
Tout sentiment lui céde; il brave la contrainte,
Raméne tout à lui, triomphe de la crainte....

Ant. Quoi, la gloire, Seigneur?....

Th. Au portrait que je fais,
Tout autre de l'amour eût reconnu les traits.

Une

SCENA III.

Antiope, Teseo.

Ant. *SIgnor, ben te ne avvedi, che dimostra costei,*
Quell' amor che l' orgoglio non sa coprire in lei.
Aspro a' desiri suoi, ne ingannerai la speme?
Pensar tu dei che ognuno del tuo poter quì teme:
Il furore del popolo la tua vita richiede:
Ella puote negarla, o dar questa mercede.
Oggi con le sue voci dall' Altare divoto,
Il voler dell' Oracolo a noi si farà noto.
Tes. *Questa del Ciel ministra udirò senza pena:*
Antiope, un altro oggetto mi vince e m' incatena.
Mentre di farmi amante di lei ti prendi impegno,
Mi rubi ogni speranza col generoso ingegno.
Son da' miei mali oppresso, e la cagion m' è cara.
Ant. *Ah pensa, che non tronchi tuoi dì la Parca amara.*
In questo fatal giorno qual maggior cura mai
Può l' alma stimolarti?
Tes. *Una maggiore assai;*
Ch' ogni altro pensier vince, che di occultarsi sdegna,
Che per sè tutto vuole, che a non temer m' insegna.
Ant. *Signor, la gloria forse?*
Tes. *Al bel ritratto acceso,*
Ch' io favello d' amore ogni altra avrebbe inteso.
Un'

Une Amazone feule a droit de s'y méprendre.

Ant. Quoi, Prince, fur ces bords l'amour put vous furprendre?
Nos farouches attraits auroient-ils le pouvoir
D'y fixer malgré vous vos vœux & votre efpoir?
Ou votre cœur charmé des beautés de la Gréce
Gémit-il de l'abfence, & défirant....

Th. Princeffe
Ici mon œil charmé par de plus doux appas
Ne voit plus mon péril, mes fers, ni le trépas.
Si l'efpoir parmi vous pouvoit flater mon ame,
J'oferois vous nommer la Beauté qui m'enflamme,
Mais vos cœurs endurcis par les travaux guerriers
Abbandonent le Myrthe, & cherchent les lauriers.
Contre un fexe foumis au pouvir de vos charmes,
Vos loix & votre haine offrent toujours des armes.

Ant. De la haine, Seigneur, j'ignore les fureurs.
Quoique née en ces lieux, je n'en ai point les mœurs.
Votre fort m'intéreffe, & vous pouvez m'apprendre *à part.*
Quel objet vous ravit.... que je crains de l'entendre!

Th. Mon embarras, mes yeux vous le difent affés.
Par quels appas vos traits feroient-ils effacés?
Rien ne peut égaler la valeur & les charmes....

Ant. Quoj! je ferois l'objet de vos tendres alarmes?

Th. Vous plaire eft le feul bien dont mon cœur foit jaloux.

Si

Un' Amazzone sola d' ingannarsi ha ragione.

Ant. *Prence, su queste rive amor fra suoi ti pone?*
Nostri feroci sguardi avran forse possanza,
Tuo malgrado di pascerti d' amore e di speranza?
O per Greca beltate, dentro al tuo cor impressa
Piangi lontano, e brami?....

Tes. *Ah no, mia Principessa.*
Il mio pensiero acceso quì da lume più forte,
Non mi lascia vedere rischio, catene, o morte.
Se fra voi la speranza potesse lusingarmi,
Quel nome oserei dirti, che seppe innamorarmi:
Ma l' alme vostre all' armi cotanto avvezze sono,
Che i lauri amando, i mirti lasciaste in abbandono.
Contra di noi, soggetti del vostro sesso al raggio,
Le vostre leggi, e l' odio, ognor vi dan coraggio.

Ant. *Ch' io dell' odio mi pasca mal, Signore, presumi;*
In questo loco nata, non ho questi costumi.
Di te pietà mi move; e mi puoi dir qual sia,
L' oggetto del tuo core. (Udirlo ah non vorria!)

Tes. *La mia confusione, e il guardo omai tel dice.*
Chi mai negli alti pregi è più di te felice?
Non è chi uguagliar possa il tuo valore, i rai....

Ant. *In così dolce modo, me dunque amar potrai?*

Tes. *Piacerti è il solo bene a cui quest' alma aspiri.*

Se

Si vous me défendez de respirer pour vous,
Qu'importe que le sort me prenne pour victime.
Ant. Quand je serois sensible au feu qui vous anime,
Et pour vous & pour moi redoutant son ardeur,
Pour conserver vos jours, je l'éteindrois, Seigneur.
Th. Quoi! d'un attrait si doux vous pourriez vous défendre?
Ant. Je vous immolerois; si j'osois vous entendre;
Je dois tout à la Reine; en trahissant sa foi,
Indigne de vos vœux, je vous perds avec moi.
Quel seroit nôtre espoir! songés bien où nous sommes;
La Loi de ces climats en bannit tous les hommes.
Th. Je l'avois bien prévû, qu'un Captif malheureux
Aigriroit vos dédains par l'aveu de ses feux.
Quoi! l'austère pudeur d'une injuste Patrie
Etouffe la pitié dans votre ame attendrie!
Ant. Quoi! la vertu qu'en nous vous estimez le plus,
Paroît ingratitude à vos Esprits déçûs?
Ah! sur mon foible cœur loin de prendre avantage,
Quand je dois fuir l'amour, ranimez mon courage;
M'armer contre vous-même est l'effort d'un Héros....
En vain je cherche en vous ma force & mon repos....
Je me trouble, je fuis, Seigneur, flatez la Reine.
Pourrois-je la tromper, & m'attirer sa haine?
J'en frémis; quoi trahir & ses feux & l'Etat!
Th. Pour moi seul votre cœur voudroit-il être ingrat?

Rap-

Se togliermi pretendi, ch' io per te non sospiri.
Che m' importa, se in vittima questa mia vita è presa?

Ant. *S' io fossi ad una face teco nell' alma accesa,*
So dir che tal timore per te, per me n' avrei,
Signor, che per salvarti quel foco estinguerei.

Tes. *A sì tenero affetto resistere si vuole?*

Ant. *Ti perderei, se ardisci udir le tue parole.*
Alla Regina tutto degg' io. Se manco a lei,
Di te mi rendo indegna, meco perduto sei.
Quale speme ci resta? Vedi qual suol si prema,
Gli uomini tutti in bando son per legge suprema.

Tes. *Previdi che uno schiavo in sorte così rea*
Se diceva d' amarti, il tuo sdegno accrescea.
Ah di tua patria ingiusta l' indiscreto rossore,
Vincerà la pietade che amor ti desta in core?

Ant. *E la nostra virtude, che in noi più ch' altro piace.*
Sconoscenza rassembra al tuo pensier fallace?
Ah sul mio debil core, non che cercar vantaggio,
Se fuggir deggio amore, dà forza al mio coraggio.
Di un Eroe vera impresa è voler ch' io ti sdegni....
Ma in van costanza e pace spero, che tu m' insegni....
Mi turbo, e fuggo. Accogliere puoi, Signor, la Regina
Vuoi che io l' inganni, e sia l' odio suo mia rovina?
Ne sento orror. Tradire l' amor di lei, lo stato....

Tes. *Per me solo il tuo core potrebbe essere ingrato?*

Di

Rappellez-vous l'inſtant, où dans l'horreur des armes
Le fer d'un Ennemi combattit pour vos charmes.

Ant. Ah! ce bienfait, Théſée, eſt gravé dans mon cœur.
Cent fois j'ai déſiré de revoir ce Vainqueur,
Et voudrois que le ſort dans ce climat ſauvage,
M'offrît l'occaſion de ſervir ſon courage.

Th. Il ſe jette à vos pieds.

Ant. Ah! Seigneur, quoi c'eſt vous?....

Th. Oui, vos attraits vainqueurs arretêrent mes coups;
Votre adreſſe aux combats étonna ma vaillance.
De vos jours en péril j'embraſſai la défenſe;
La pouſſiére, le fer, l'horreur, & le trépas
Ne purent à mes yeux dérober vos appas.
Depuis ce jour mon ame attachée à la vôtre,
Chériſſant ſon lien, n'en pourroit ſouffrir d'autre.
Je voulois ne devoir votre cœur qu'à mes feux,
Et vous vante à regret mon ſecours généreux.
Pour vous je ſuis captif; mais je chéris ma chaine,
Ordonnez-vous ma mort en me paiant de haine?
Expliquez-vous, Madame, & décidez mon ſort.

Ant. Pour cacher mon penchant je fais un vain effort.
La crainte & le devoir m'ordonnent de vous taire,
Qu'à peine je vous vis, que je voulus vous plaire;
Mais la reconnoiſſance arrache mon ſecret.
Hélas! qu'en cet aveu mon cœur eſt indiſcret!
Si nos feux ſont connus, c'eſt fait de votre vie.
Je me perds, vous immole, & trahis Orithie.

Th. Songeons à la fléchir, où cachons-lui nos feux,
Le ſort n'à plus pour moi de deſſeins rigoureux,
Il offre à mes regards la beauté qui m'enflamme;

Mais

Di quel punto ricordati, che fra l' armi e l' offese,
Il ferro di un nemico la tua beltà difese.

Ant. *Ben di quel benefizio, Teseo, sorpresa io fui;*
Cento volte ho bramato di riveder colui.
E vorrei, che fortuna in questo acerbo Regno,
Di servire al suo merto il mio cor fesse degno.

Tes. *Al tuo piè colui vedi.*

Ant. *Ah Signor, tu quel desso?*

Tes. *Sì, d' arrestarmi a' tuoi bei colpi fu permesso.*
Stupì quest' alma forte della tua mano ardita,
Vedendoti in periglio, corsi a donarti aita....
Polvere, armate braccia, orrore, o stuol conquiso,
Non seppero a questi occhi celare il tuo bel viso.
Da quel momento io sono a te legato, e stretto,
Amo il caro mio laccio, abborro ogni altro oggetto.
Vorrei, che il mio cor solo del tuo fosse catena,
Ti salvai generoso, ma di vantarlo ho pena.
Ho per te schiavitude, ma cara essa mi arriva.
Vuoi pagarmi coll' odio, vuoi far ch' io più non viva?
Giovane, ti dispiega, decidi di mia sorte.

Ant. *Ah per celarti il core in van cerco esser forte.*
Timor vuol ch' io ti taccia, e mia decenza amara,
Come appena veduto, bramai d' esserti cara.
Ma la riconoscenza fa sì ch' io tel confesso.
Oimè! quanto il mio core in ciò manca a se stesso!
Se il nostro amor si scopre, tu la morte hai vicina.
Me perdo, te sacrifico, tradisco la Regina.

Tes. *A piegarla si pensi, o il nostro amor si celi.*
Conosco alfin, che avversi più non mi sono i Cieli.
Meco è la bella donna, che l' anima innamora.

Mais on vient en ces lieux; contraignez-vous, Madame,
Et mettons nos destins dans les mains de l'amour.

SCENE IV.

Thésée, Antiope, Ménalippe.

Mén. à Antiope. LA Prêtresse, Madame, attend votre retour,
Et je vais du Captif observer la conduite.
Ant. Je plaignois l'infortune où son ame est réduite;
Mais la Reine m'appelle; adieu, Seigneur, j'y cours.

SCENE V.

Ménalippe, Thésée.

Th. DE vos haines, Madame, interrompant le cours,
Ne pourrez-vous jamais nous voir sans défiance?
D'un homme désarmé craignez-vous la présence?
Mén. Non, mon cœur aguerri par les travaux de Mars
Des plus fameux Héros ne craint point les regards.
Dès notre tendre Enfance on nous destine aux armes;
Nos yeux farouches, durs, & stériles de larmes
Ignorent l'art flateur inventé pour charmer;
Nous inspirons l'effroi, non le désir d'aimer.

Nos

Ma ver noi vien alcuno. Acchetati, o Signora.
Omai la nostra sorte in man d' amor si metta.

SCENA IV.

Teseo, Antiope, e Menalippe.

Men. a Antiope. *ANtiope, la Ministra il tuo ritorno aspetta.*
Vanne; di questo schiavo a me lascia la cura.
Ant. *Io dolevami seco dell' aspra sua sventura.*
Ma la Regina attendemi, volo. Signore, addio.

SCENA V.

Menalippe, Teseo.

Tes. *MEnalippe, vincendo per poco l' odio rio,*
Mai senza diffidarti, noi veder non potrai?
Di un uomo disarmato, dimmi qual timor hai?
Men. *Nessun. L' avvalorata alma nella battaglia,*
Degli Eroi più famosi al lume non si abbaglia.
Da' primi anni cogliendo i marziali frutti,
Gli occhi nostri feroci, aspri, e di pianto asciutti,
La lusinghevol' arte di piacere non sanno,
Noi destiamo paura, non amoroso affanno:

Nos mains de nos attraits négligeant la parure
S'occupent sur le fer à forger notre armure.
Loin de régler nos pas sur des sons cadencés,
A la course, à la lutte, on les trouve exercés.
Les Centaures de nous apprirent à conduire
Les coursiers indomptés, que notre Art sçut réduire.
La hâche à deux tranchans secondant nos fureurs
Des traits de l'ennemi rend nos efforts vainqueurs.
Fermes dans le danger, sans ruse & sans foiblesse,
A rompre vos projets nous mettons notre adresse,
Et du fils de Venus méprisant les attraits
Sur les filles de Mars il lance envain ses traits.
Si nous nous soumettons aux loix de la nature,
Ce n'est que pour regner dans la race future,
Et repeupler ces champs de femmes dont le bras
Soit libre, généreux, & terrible aux combats.
Puissent-elles toujours à nos vertus fidelles,
Voir nos Tyrans détruits, & nos loix immortelles!

Th. J'admire, Ménalippe, & vos faits & vos loix.
Tout ce qu'en croit la terre est moins que je n'en vois;
Mais le sang des captifs qu'épargnent les batailles,
Devroit-il arroser le sein de vos murailles?
La cruauté ternit l'éclat de la valeur.

Mén. Il falloit à la force opposer la rigueur.
Contre un sexe orgueilleux d'une injuste Puissance,

No-

Lascian le nostre mani di renderne vezzose,
Ma studiamo, che l' armi non sieno rugginose.
Non che movere il piede all' armonia del suono,
Al corso, ed alla lotta l' esercitarci è buono.
Insegnammo a' Centauri l' arte, ond' hanno piegati
I feroci corsieri, da noi prima domati:
La tagliente bipenne, atta a' nostri disdegni,
Vince chi di ferirne col suo valor s' ingegni.
Intrepide a' perigli, senza inganno, o viltade,
Ogni vostro disegno proviam se per noi cade.
Noi del figliuol di Venere spregiamo i dolci incanti,
E le Amazzoni invano cerca di fare amanti.
Se al naturale istinto ci pieghiamo talora,
E' per regnar nell' altre dopo la morte ancora.
E progenie di donne aver, che in questa terra
Sia libera, magnanima, e furibonda in guerra.
Oh serbare ognor possano nostre virtù superne!
Struggere i lor tiranni, e far le leggi eterne!

Tes. *Le imprese vostre, e i riti io, Menalippe, ammiro;*
Quanto ne crede il mondo è men di quel ch' io miro.
Ma il sangue degli schiavi, a cui Marte perdona,
Che bagni i vostri Tempj, vi sembra opera buona?
Per crudeltà si oscura il lume del valore.

Men. *Conveniva alla forza oppor questo rigore.*
Contra un sesso orgoglioso per ingiusta possanza,

Notre effort unanime emporta la balance;
Bientôt le désespoir fils de l'adversité
De la main tirannique abat l'autorité.
Si chés vous la vertu se montroit plus parfaite,
Notre fierté vaincue avoueroit sa défaite;
Mais si vous l'emportez par plus d'exploits fameux,
Vos vices sont plus grands, vos crimes plus nombreux:
Vos droits nés de la force,& non des dons de l'ame,
Révoltent la raison, l'équité....

Th. Mais, Madame,
La crainte d'obéir détruit votre bonheur.
Sans cesse a nous braver forçant votre valeur,
Au milieu des lauriers vous trouvez mille alarmes;
Dans les autres climats vous regnez par vos charmes:
Cet empire plus doux ici n'est point connu;
Contre notre pouvoir votre esprit prévenu,
A nous craindre, à nous fuir emploiant son adresse,
Bannit tous les plaisirs, ignore la tendresse,
De l'union des cœurs vous brisez le lien.

Mén. Le liberté, Thésée, est le souverain bien.
La vaine soif de l'or, la discorde, & l'envie
Dans le sein des plaisirs, germent & prennent vie.
Parmi nous les travaux & la frugalité,
Maintiennent la vertu, la Paix, la vérité.
Sur l'empire des Rois le nôtre a l'avantage;
Souvent dans vos Etats le pouvoir se partage,
Mil-

Unanimi vincemmo, d'aver tanta costanza,
Presto è un cor disperato, nell' estremo suo danno,
A scuoterſi dal giogo del ſuo Signor tiranno.
Se di virtù più bella vostr' alme foſſer cinte,
Laſciando il noſtro orgoglio, noi ci diremmo vinte.
Ma ſe noi ſuperate nell' opere ammirande,
Colpe più grandi avete, e in numero più grande.
Perchè forza vi eſalta, nè virtù vi avvalora;
Perdete la ragione, l' equitade....

Teſ. *Signora;*
Il timor di ubbidirci d' ogni piacer vi ſpoglia;
Pronta ſempre a contenderci la valoroſa voglia,
In mezzo alle vittorie, mille timori avete;
Sotto di ogni altro Cielo con la beltà vincete:
Tra voi rimane ignoto queſto più dolce Impero.
Contra noſtra poſſanza prevenuto il penſiero,
A temerne, a fuggirne ingegnoſo vi porta.
Tra voi langue ogni bene, la tenerezza è morta.
Dell' union dell' alme rompete le catene.

Men. *Teſeo, la libertade, in terra è il ſommo bene.*
Vana ſete dell' oro, diſcordia, invida voglia,
In mezzo de' diletti nell' animo germoglia.
Fra noi l' aſpre fatiche, ed i frugali modi,
Fan che virtude, e pace, e verità ſi lodi.
Sopra quelle de' Regi lieta è queſta Cittade.
Speſſo ne' voſtri Stati diviſione accade.

Mille jeunes Beautés soumettant leurs Vainqueurs
Au gré de leurs désirs dispensent vos faveurs.
Leur regne d'un instant dure assés pour vous nuire,
Pour usurper vos droits qu'elles voudroient détruire,
Et la vieillesse enfin les livre à vos mépris:
Loin de la craindre ici, le temps nous donne un prix.
Les rides sur le front y marquent la Puissance,
Nul intérêt secret n'y porte à la vengeance,
Et le seul bien public y réunit les voix.
Les siécles à venir surpris de nos exploits,
Si nos Etats détruits revivent dans l'Histoire,
En admirant nos mœurs, auront peine à les croire.
Peut-être on doutera, que jamais l'Univers
Ait vû regner nos Loix jusqu'au delà des mers;
Mais, Seigneur, je m'oublie en vantant leur sagesse.
Mon cœur né sans pitié va presser la Prêtresse
D'interroger le Ciel, & s'il entend ma voix,
La mort terminera vos jours & vos exploits.

SCE-

Mille giovani belle, vincendo i vincitori,
A chi loro più piace danno i vostri favori.
Lor brevissimo Regno, per nuocervi, assai dura;
I diritti vi usurpa, contro a' quali congiura.
E per vecchiezza poi vi cadono in dispregio.
Non che temer vecchiezza, a noi raddoppia il pregio.
Quì, segno di possanza è la rugosa carne,
Quì privato interesse non guida a vendicarne:
Solo il pubblico bene nostri voti ha sicuri.
Di noi maravigliando i secoli venturi,
Se, dal tempo distrutte, nelle Storie avrem loco;
I nostri usi ammirando, li crederanno poco.
Dubiteranno forse, che nel mondo sia stato
Chi, con tai leggi avesse fin oltre al mar regnato.
Ma, Signor, quì mi perdo, lodando i riti eletti.
Io pietà non conosco; la Ministra s' affretti:
Ella al Cielo domandi. Se là mia voce è udita,
Terminerà la morte di te l' opre, e la vita.

SCE-

SENE VI.

Thésée seul.

Quelle férocité ! quelle fureur l'anime !
D'un sexe foible & vain serois-je le Victime ?
Non. Souvent la Fortune au moment du danger,
Nous éprouve, nous sert, & se plaît à changer.

Fin du second Acte.

ACTE

SCENA VI.

Tefeo *folo.*

O Che petto crudele, o che furore infano!
Io dunque farò vittima d' un debil fefso e vano?
Non già. Spefso la forte a fronte del periglio,
Noi prova, noi riguarda, e fa mutar configlio.

Il fine dell'Atto fecondo.

ATTO

ACTE III.

SCENE PREMIERE.

Orithie seule.

INterpréte des Dieux dans leur réponse obscure,
Differons à la rendre au peuple qui murmure :
Dois-je irriter sa haine en sauvant mon Héros,
Ou finir par sa mort mes destins & mes maux ? ..
Devoir, honte & remords, cédez à ma tendresse ;
De l'amour, Mars lui-même a ressenti l'ivresse.
Seules dans l'Univers aurons-nous en horreur,
Ce feu dont la nature est l'ouvrage & l'Auteur ?
Je rapporte du Temple un cœur sous sa puissance.
D'un Oracle douteux il tiendra la balance ;
Mais d'Antiope ici bient-tôt je vais sçavoir,
Quel sort aura Théſée, & quel est mon espoir.

SCENE II.

Orithie, *Antiope*.

Orit. DAns le cœur du Captif vos yeux ont-ils sçu lire !
Madame, répond-il aux transports qu'il m'inspire?
Par lui Vénus sur moi venge tous nos mépris.
Connoît-il les tourmens de mon cœur trop épris?
J'ai vû qu'à ses regards je devois me contraindre.
D'un refus mon orgueil auroit il à se plaindre ?

Ant.

ATTO III.

SCENA PRIMA.

Oritia *sola*.

MInistra al Ciel, l' oscura risposta degli Altari,
Al popolo in tumulto, per or non si dichiari,
L'odio suo deggio accrescere, l'amato Eroe salvando,
O por con la sua morte le mie sciagure in bando?
Dover, rossor, rimorso cedete all' amor mio;
D' amor provò la forza anche dell' armi il Dio.
Sole nell' universo dunque in odio avrem nui
Amor, se da natura ei nasce, ella da lui?
Riporto un cor dal Tempio già da' suoi strali aperto;
Egli dovrà decidere d' un Oracolo incerto.
Ma per bocca di Antiope or quì saprò qual sia
La fortuna di Teseo, e la speranza mia.

SCENA II.

Oritia, Antiope.

Or. *NEL pensier dello schiavo penetrar ti fu dato?*
Si piega, Antiope, al core di lui tanto infiammato?
Venere in me per lui punisce ogni ardir nostro.
Lo spasimo ch' io provo d' amor, gli hai tu dimostro?
Ah so ben ch' io doveva celarlo al suo pensiero!
Si dorrà d' un rifiuto il mio spirito altero?

Ant.

Ant. Ce Guerrier assuré sur vos soins généreux,
Du peuple ne craint plus le zèle dangereux,
Et semble s'affermir à l'aspect de l'orage;
Mais pour vous au respect réduisant son hommage,
Il donne à vos vertus le prix le plus flatteur.
Sans doute à vos yeux seuls il ouvrira son cœur.

Orit. Dans ses soins réservés sa froideur est écrite.
Un mortel que la haine, où que l'amour irrite
Annonce ses désirs en voulant les cacher.
On apprend son secret, même sans le chercher.
S'il sentoit le beau feu qu'en mon cœur il fit naître,
Malgré lui son maintien vous l'auroit fait connaître.
Ses regards plus distraits à mon départ subit,
Vous auroient exprimé sa flamme ou son dépit,
Et par mes tendres vœux son ame prévenue,
D'un orgueilleux respect n'eût point blessé ma vuë.
Je ne suis point aimée! en ce moment d'horreur,
Ma honte & ma fierté se changent en fureur.
Quoi! j'offense nos Dieux, mon devoir, & ma gloire,
De mes faits éclatants j'obscurcis la mémoire:
Découvrant une ardeur, que j'aurois dû cacher,
Je me dégrade aux yeux que je n'ai pû toucher!
Et l'objet qui me plonge au fond de cet abîme,
Méprise mon pouvoir, & le mal qui m'opprime.
Dans cet abaissement, où me reduit l'amour,
Moi-même je me hais, je crains l'éclat du jour.
Pour punir mes erreurs, Ombres de nos Guerriéres

Ve-

Ant. *L'Eroe ne' generosi tuoi modi or si assicura.*
Il periglioso zelo più del popol non cura.
Par che in faccia al periglio il core abbia possente;
Ma verso te, rispetto dimostra solamente.
Le tue virtudi innalza con infinito onore:
Vorrà certo a te sola aprir l' interno core.

Or. *In quell' animo cauto la freddezza si vede;*
Chi dentro l' odio asconde, o l' amorosa fede,
Esce co' suoi desiri contrarj alle parole;
E spiega anche il secreto a chi saper nol vuole:
Se il vivo foco avesse, che nel mio petto ha messo,
Malgrado il suo contegno tu lo vedevi espresso.
Ogni atto suo più lieve, al partirmi improvviso,
Scoprivati o l' amore, o l' odio suo preciso:
E dal mio dolce foco quell' anima già presa,
Col superbo rispetto non m' avria fatto offesa.
Ah che amata io non sono. In quest' orribil punto,
Rossore e fasto, in fiero sdegno a cambiarsi è giunto.
Offendo i nostri Numi, il mio dover, la gloria,
Delle mie chiare imprese oscuro la memoria,
Discoprendo una fiamma, che tacerla era bene;
E m' abbasso ad un viso, che negato mi viene.
E colui, che in abisso sì grave ora m' affonda
Il mio poter non cura, nè il mal, che mi circonda.
Nel vedermi condotta da amore a tal bassezza
Odio me stessa, e temo del giorno la chiarezza.
A punirmi, voi spirti delle nostre Eroine,

Venite

Venez, du noir séjour franchissez les Barriéres...
Je vous invoque en vain; il n'est plus temps; mes feux
Eteuffent mes remords, & maîtrisent mes vœux.
Qu'il redoute, l'ingrat, une Amante outragée!

Ant. Ah! Reine, la vertu guide le fils d'Egée.
Ne croyez point son cœur ingrat à vos bienfaits;
Tout lui parle pour vous; votre rang, vos attraits,
Son destin que le Ciel mit en votre puissance.
Qui peut contre sa tête armer votre vengeance?
Quand vos regards enfin ne pourroient l'enflammer,
Est-ce un crime d'Etat de vivre sans aimer?

Orit. Qui voit avec froideur l'excès de ma tendresse;
Qui du cœur d'Orithie a causé la foiblesse,
S'il n'y répond, Madame, est digne de la mort.
Thésée, aux Dieux vengeurs j'abandonne ton sort.

Ant. Votre gloire gémit du feu qui vous irrite.

Orit. Princesse, je ne sçai quel soin vous sollicite;
Mais votre empressement à défendre un ingrat,
M'étonne d'autant plus, qu'il offense l'Etat.
Jadis mes seuls désirs remplissoient votre envie.

SCENE III.

Une Amazone armée, Orithie, Antiope, Orondal.

L'Am. à Oro. MAdame, ce guerrier parti de la Scythie,
De Gelon près de vous se dit Ambassadeur.

Or.

Venite, dell' oscuro soggiorno oltre al confine.
Ah! che in vano io vi chiamo. Non più, che il mio furore
Già vince i miei rimorsi, e signoreggia il core.
D' un' amante oltraggiata paventi ora l' ingrato.

Ant. *Ah! Teseo, mia Regina, è di virtù fregiato.*
Non pensar che sì male de' favor tuoi ti paghi;
Di te tutto gli parla, il grado, e gli occhi vaghi;
E sua sorte che il Cielo nel tuo potere ha stretta.
Qual ragione può indurti a prenderne vendetta?
Se alfin le tue bellezze lui non ponno piegare,
Sarà colpa di Stato vivere senz' amare?

Or. *Chi freddamente accoglie l' amoroso mio pianto,*
Chi fu cagion, che debile il mio cor fosse tanto,
E non s' arrende; Antiope, morte è degno suo dono,
Sì, ch' a' vindici Numi, o Greco, io t' abbandono.

Ant. *Fai torto alla tua gloria col tuo disdegno orrendo.*

Or. *Principessa, codesta tua cura io non intendo.*
Anzi con tua caldezza, che fa scudo all' ingrato,
Tanto più mi sorprendi, quanto oltraggia lo Stato.
Tempo fu che appagavati d' Oritia sola il bene.

SCENA III.

Un' Amazzone armata, Orondale,
e le dette.

L' Am. *Regina, quel guerriero, che dalla Scitia viene,*
Di Gelone a te dice esser l' Ambasciatore.

Or. Je le vois; qu'il s'avance; éloignez-vous. *A l'Amaz.*
Seigneur, *A l'Ambassadeur.*
Vous qu'à la Cour des Rois, le bien public enchaîne,
Quel soin dans Thémiscyre aujourd'hui vous améne?
Venez-vous de la guerre éteindre les fureurs?

Oro. Nos peuples, tour à tour & vaincus & vainqueurs,
Redoutent leur vengeance au sein de la victoire,
Et mon maître témoin de vos jours pleins de gloire,
Place Orithie au rang des plus fameux Héros;
Le destin de Thésée allarme son repos,
Il voudroit aux Autels disputer la victime;
Mais respectant des Dieux le pouvoir légitime,
La haine armoit son bras, l'amour suspend ses coups:
Son cœur, pur affermir l'accord fait entre vous,
A la main d'Antiope a borné sa conquête;
Du don de sa couronne il veut orner sa tête;
A ses désirs vos loix s'opposeroient en vain;
La Paix est à ce prix.

Or. Ce ton de Souverain,
En m'imposant la loi, rend ma surprise extrême;
Mais se prêter au temps, Seigneur, est l'art supreme:
Ma gloire assujettie au bien de mes sujets,
Consent par un himen d'unir nos intérêts;
Antiope peut seule en fixer la journée.

Ant. Reine, d'un tel projet mon ame est étonnée.

Quand

Or. *Lo veggo. Che si avanzi. Tu puoi partir* all' Amazz.
Signore, All' Amb.
Tu che alle regie Corti al ben pubblico attendi,
Qual cura in Temiscira, ti guida, e che pretendi?
Vuoi tu che della guerra abbia fine il furore?
Oro. *Essendo il popol nostro or vinto, or vincitore;*
Teme di far vendetta in grembo alla vittoria.
Il mio Signor, che il guardo fissò nella tua gloria;
T'alza, Regina, al pari d'ogni Eroe più famoso;
Ma la sorte di Teseo disturba il suo riposo.
La vittima agli Altari di torre avria costanza,
Se non che il Cielo onora, e sua giusta possanza.
L'odio armava il suo braccio, l'amor sospende l'ira;
Suo cor che i patti impresi di stabilir sospira,
La sola man di Antiope ti chiede a questo fine
Vuol di suo regio Serto incoronarle il crine.
Le tue leggi a sua brama s'opporrebbero in vano.
Della pace ecco il prezzo.
Or. *Mi parla da Sovrano.*
E che legge ei m'imponga sommo stupor mi assale.
Ma convenirsi al tempo, Signor, più ch'altro vale.
Al ben de' miei vassalli serve la gloria mia.
La pace con tal nodo stabilita ora sia.
Quel giorno che ad Antiope sia di piacer, s'adempj.
Ant. *Regina, con tuoi cenni di maraviglia or m'empj.*

Quand j'y consentirois, votre gloire, & nos loix
Réveillant ma fierté, condamneroient mon choix:
On doit pour prévenir une injuste Puissance,
De la soumission fuir jusqu'à l'apparence.
Un Roi qui de l'himen nous ose offrir les nœuds,
Devient, vous le sçavez, indigne de nos vœux.
C'est à nous de choisir l'objet, que notre flamme
Destine pour un tems à regner sur notre ame.

Or. Pour le bonheur du Peuple on établit les loix:
Mais le besoin présent change, ou restraint leurs droits;
L'œil du Législateur n'a pû voir la mesure
Des divers intérêts de la race future.
Souvent le mal prévû nous arrive le moins,
Et d'autres accidens exigent d'autres soins.

Oro. Déja plus d'une fois on vit les Amazones
Pour acheter la Paix accepter des couronnes,
Et regner par l'himen sur le cœur des Tyrans.

Ant. L'exemple quelquefois par des biens apparents,
Dans des périls cachés entraîne la prudence.

Oro. Songez que notre force est dans notre alliance.
Orithie, & Gélon rivaux aux champs de Mars,
Chérissent leurs vertus au sein de leurs remparts.

Cr. Resserrant nos liens par l'Himen d'Antiope
Unissons nous pour vaincre & l'Asie & l'Europe.

Oro. Je sors dans cet espoir, Madame, que ce jour
Doive à vos soins la Paix, en couronnant l'amour.

Tua gloria, e nostra legge, quand' io ti acconsentissi,
Risvegliando il mio fasto, faria ch' io mi pentissi.
Convien, per non dar luogo ad ingiusta possanza,
Della sommissione fuggir sin la sembianza.
Un Re, che spose ardisca invitarne al suo Regno,
Divien, ben dei saperlo, di noi subito indegno.
A noi d' elegger tocca l' oggetto, che col foco
D' amor, su le nostre alme deve regnar per poco.

Or. *Il bene dello Stato le leggi a far costringe,*
Ma presente bisogno le cambia, o le restringe;
Che de' Legislatori all' occhio non si espose,
Il corso variabile delle future cose.
Spesso il mal preveduto è quel che meno accade;
E per novelli casi si va per nove strade.

Oro. *Più d' una volta viste le Ammazzoni si sono*
Per comperar la pace, non ricusare un Trono.
E regnar come mogli sull' alma de' tiranni.

Ant. *Cogli esempj talora si ricoprono i danni,*
E in celati perigli prudenza a cader viene.

Oro. *Pensa che l' alleanza nostro poter sostiene:*
Oritia e Gelone, nel campo emuli all' ira,
Sul Trono l' un dell' altro l' alte virtudi ammira.

Or. *Col bel nodo di Antiope nostr' amistà sia stretta.*
L' Asia e l' Europa, uniti, a noi farem soggetta.

Oro. *Tanto sperando, io parto. Donna, sia tuo l' onore,*
Ch' or la pace trionfi, per opera d' amore.

SCENE IV.

Orithie, Antiope.

L'Interêt de l'Etat qui nous unit au Scythe;
A répondre à ses vœux, Princesse, vous excite
Du trouble, où je vous vois, que dois-je présumer,
Si le Trône d'un Roi n'a droit de vous charmer?
Quand la force s'abat sous un destin Barbare,
On plie en attendant que le temps la répare.
Les foudres de la guerre ont trop grondé sur nous,
Un long calme peut seul en effacer les coups;
Au repos de l'Etat vous vous devez, Madame,
La nécessité parle, asservissez votre ame.

Ant. Mais loin de ramener la Paix dans ces climats,
Mon himen peut un jour renverser nos Etats.
Le Scythe sur ce droit uniroit à son Thrône
La fertile contrée, où regne l'Amazone,
Et briseroit l'airain où l'on grava nos loix.
Quoi! nos Tyrans bannis redeviendroient nos Rois!
Et vantant nos appas rendroient notre ame esclave?
J'en frémis; craignons tout d'un sexe qui nous brave;
Quand il paroît soumis, comptez-vous sur sa foi?

Or. Nos guerrieres sçauront défendre notre loi.
La vertu qu'elle inspire en soutient la puissance.

Ant. Dès ce jour d'un Tyran punissons l'arrogance,
Et loin de me livrer pour appaiser ses coups.

Dé-

SCENA IV.

Oritia, Antiope.

Or. *PER bene dello Stato, che allo Scita noi lega,*
A far quanto ei richiede, Principessa, ti piega.
Del tuo turbato aspetto cosa vuoi tu ch' io pensi,
Se in te regal Corona non desta lieti sensi?
Quando noi destin fero sotto il suo peso ha stanchi,
Convien piegar la fronte, sin che il piè si rinfranchi.
Troppo acerba di Marte fra noi piombò tempesta;
Fuor che un lungo riposo, rimedio altro non resta.
Devi, Antiope, del Regno sacrificarti al bene.
Dov' è necessitade ritrarsi non conviene.
Ant. *Non che a questo mio Regno stabile pace io dia,*
Sua rovina il mio laccio un giorno esser potria.
Da ciò mosso, unirebbe lo Scita a' Regni suoi,
La fertile contrada, dove regniamo noi.
Spezzando il bronzo, in cui nostra legge si onora,
I tiranni sbanditi quì regneranno ancora?
E lodandone il viso, l' alma ci opprimeranno?
Fremo di sdegno. Temasi tutto dall' uom tiranno.
S' anche umil si mostrasse, di sua fè ti assicuri?
Or. *Sarà fra noi chi nostra legge salvar procuri.*
La virtù ch' essa imprime, ne sostien la possanza.
Ant. *Oggi sia del tiranno punita la baldanza.*
A lui me non si doni, per sedar la sua rabbia,

Détruisons ses remparts.

Or. D'où naît tant de courroux?

Dans vos refus constans, vos douleurs inquiétes,
Madame, je crois voir d'autres raisons secrettes.
La crainte d'avilir la fierté de nos mœurs,
N'est pas le vrai motif qui cause vos rigueurs.

Ant. A commander ici, croyez-vous que j'aspire?

Or. Non, un soin plus flatteur vous trouble & vous inspire.
Dans les yeux du Captif pour vous, & non pour moi,
Vous trouvâtes peut-être un gage de sa foi.
Quand je vous confiai l'interêt de mon ame,
Dans quel aveuglement m'avoit plongé ma flame!
Sans doute, vos beautés ont charmé ce Héros.
Vous, l'objet de mes soins, causeriez-vous mes maux!
Non, de votre amitié votre vertu m'assure,
Amour, réduirois-tu son ame à l'imposture!
Rends-tu même en ces lieux les cœurs faux & jaloux?
Il n'est donc point d'empire à l'abri de tes coups.

An. Quand un tendre interêt surprendroit ma foiblesse,
Je sçaurois m'en défendre & mon devoir...

Or. Princesse,
Souvent un doux penchant est en vain combattu,
Mes doutes, malgré moi, blessent votre vertu.
Des Dieux bien-tôt ici je rendrai les Oracles.
Qu'à mon retour, mes vœux ne trouvent plus d'obstacles;

Vos

Sue trinciere abbattiamo.

Or. *Che tanta ira tu n' abbia?*
Sì ferma in ricusarlo, sì dogliosa, e inquieta,
Par cha Antiope aver possa altra ragion secreta.
Il timor d' avvilire nostri costumi alteri,
Non è la cagion vera degli aspri tuoi pensieri.

Ant. *Credi ch' io di regnare in questo loco aspiri?*

Or. *Cosa più dolce intorbida e infiamma i tuoi desiri.*
Non per me, per te sola dello schiavo nel core,
Forse hai tu ritrovato certo segno d' amore.
Quando l' interno affanno a te dissi pur io,
Qual denso velo agli occhi posemi l' amor mio?
Ah sì, da tua beltade l' Eroe preso si sente.
Tu mio ben, tu mia cura, sì mi farai dolente?
No; del tuo core in pegno la tua virtù mi dai:
Deh amor, tornar fallace quell' animo farai?
Anche fra noi tu rendi falsi e gelosi i petti?
Tutti dunque al tuo Impero qua giù siamo soggetti?

Ant. *Se un amoroso sguardo l' alma colpisse ancora;*
Virtù mi saria scudo, e il mio dover....

Or. *Signora,*
Spesso dove il cor chiama, di andar mal si ricusa.
Mio cor dubbioso a forza la tua virtude accusa.
L' oracolo de' Numi io quì spieghero tosto;
Allor, nessun ostacolo a' miei desir sia posto.

Tua

Vos refus fonderoient un dangereux soupçon ;
Songez qu' il faut répondre aux offres de Gélon.

SCENE V.

Antiope seule.

Dieux, pour sauver Théſée, inspirez son amante ;
Mais cet instant propice à mes yeux le présente.

SCENE VI.

Antiope, Théſée,

Ant. AH! Prince, le destin qui s'arma contre vous,
Loin d'émousser ses traits, redouble son courroux.
Mon trouble & vos froideurs apperçus d'Orithie,
Ont porté dans son sein la sombre jalousie.
J'ose dire à vous seul un secret odieux ;
On a sur nos Autels interrogé les Dieux.
L'avouerai-je? je crains qu'une obscure réponse
Ne cause les malheurs que mon trouble m'annonce.
La Reine est l'interpréte & peut dans sa fureur
Vous perdre, se venger, & mourir de douleur.
Ah! grand Dieu! pardonnez si ma terreur secrette
M'arrête à ce soupçon que ma vertu rejette,
Mais du sort d'un Amant ce qu'on ose prévoir
Nous inspire toujours trop de crainte ou d'espoir.
Théſée, en ce moment à vos jours si funeste,

Pre-

Tua ripulsa a sospetto crudel faria ragione,
Pensa. Convien rispondere a' voti di Gelone.

SCENA V.

Antiope *sola.*

Ciel, perchè Teseo io salvi ispira il cor amante,
Eccolo, a me s' avanza in questo amico istante.

SCENA VI.

Antiope, e Teseo.

Ant. *AH, che il destino armato contra di te, Signore,*
Non che placarsi alquanto, raddoppia il suo furore.
Me turbata conobbe, te ritroso Oritìa,
E già le nacque in seno la fera gelosia.
Oso dire a te solo un mio crudel secreto,
Richiesto a' nostri Altari fu del Cielo il decreto.
Dovrò dirtelo? Temo ch' una risposta oscura,
Non sia cagion del male, ond' ho tanta paura.
Dee spiegarlo Oritìa; potrebbe in suo furore,
Perderti, vendicarsi, e morir di dolore.
Ah sommi Dei, scusate, se il terror che mi affanna,
M' induce ad un sospetto che mia virtù condanna.
Ma in quel che di un amante il nostro cor prevede,
Sempre nel suo timore, o nella speme eccede.
Deh, Teseo, in questo punto a' dì tuoi sì fatale,
A quel

Prenez, pour les sauver, le parti qui nous reste.
Touché de mon effroi, pour calmer mes tourmens,
D'une Reine en courroux flattez les sentimens;
Mon amour me réduit à souffrir cet outrage.

Th. D'Antiope qui m'aime est-ce là le langage?
Quoi! vous m'ordonneriez de feindre des soupirs?
Disposez de mon sort au gré de vos désirs.
Contre vos Ennemis faut-il seul vous défendre?
Pour mériter vos vœux, je puis tout entreprendre;
Mais s'il faut à tromper abaisser ma fierté,
Je préfére le mort....

Ant. Ciel! quelle cruauté!
Vous voulez donc la mienne? Ah! songez bien, Théśée,
Que mon ame pour vous, tendre & tyrannisée
Se fait de vous sauver son espoir & sa loi.

Th. Si vous plaignez mes maux, il n'en est plus pour moi.

Ant. Puisque de mes sermens je ne suis plus maîtresse,
A quoi vous serviroient mes vœux & ma tendresse?

Th. Qui peut dans ses désirs contraindre votre cœur?

Ant. Orithie à Gélon me destine, Seigneur.
Mon refus d'obéir a produit en son ame
Le trouble & la fureur de sa jalouse flame.
Pour me déterminer je n'ai plus qu'un instant,
Je fixe de la Paix le destin inconstant;
Ma main en est le gage, & le sort qui m'opprime,
D'un tyrannique amour me rendra la victime:

D'un

A quel rimedio attienti che solo per noi vale.
Ti mova il mio spavento; minor pena mi strin-
ga;
Omai d' una sdegnosa Regina il cor lusinga.
Amor, simili oltraggi a sofferir mi sprona.

Tes. *Antiope, che pur m' ama, in tal guisa ragiona?*
Di voler ch' io fingessi d' amarla sei capace?
Tu puoi bene disporre di me come ti piace.
Contra de' tuoi nemici brami che solo io vada?
Cerco per meritarti ogni pena, ogni strada.
Ma troppo è finzione all' alto cor molesta
Pria vo' morire.

Ant. *Oh Cieli! che crudeltade è questa?*
Tu vuoi dunque ch' io mora? Ah Teseo, io ti ram-
mento.
Che questo cor ripieno d' amore e di tormento,
Altra che di salvarti speme o legge non cura.

Tes. *Se tu piangi il mio male, del mal non ho pau-*
ra.

Ant. *Se di tener promessa più Signora io non sono,*
Il desio, questo core a che ti sarà buono?

Tes. *Chi è che ti costringe, e al tuo voler si oppone?*

Ant. *Oritia mi destina, Signore, al Re Gelone.*
D' ubbidirla ricuso, e desto nel suo petto
Turbamento, disdegno, e geloso sospetto.
Perch' io risolva, un solo momento mi vien da.
to,
Confermo della pace il sempre dubbio stato.
N' è pegno questa mano; e la sorte tiran-
na,
D' un odioso amante vittima mi condanna.

E dall'

D'un Scythe audacieux je subirai la Loi.

Th. Vous combleriez les vœux d'un autre Amant que moi!
Ah! Madame, à ce mot je me livre à la rage:
Que ces murs soient remplis d'horreur & de carnage,
Le Peuple vous chérit; comptés sur ma valeur;
Combattons Orithie, abattons sa grandeur;
Que mes Grecs irrités prennent votre défense,
Contre mon Allié j'armerai ma puissance;
S'il vous offre en Scythie & son thrône & sa main,
Je vous réserve en Grèce un plus noble destin.
Je suis du sang des Dieux, & mes faits dans la guerre
Déja plus d'une fois ont étonné la terre.

Ant. Je connois votre amour, vos exploits, vos ayeux;
Mais contre notre himen tout s'oppose en ces lieux.
Mon parti vous redoute, on respecte Orithie,
Et je garde mon bras pour venger ma Patrie.

Th. J'oserai vous ravir au milieu des combats.

Ant. Mon devoir le défend, je ne vous suivrai pas.
Songez que l'amour même en notre ame guerriére,
De l'éclat des vertus suit toujours la lumiére.
Je vais de la Prêtresse embrassant les genoux,
Faire un dernier effort pour fléchir son courroux,
Obtenir qu'elle rompe un himen que j'abhorre,
Et la prier enfin, si son cœur m'aime encore,
De sauver un Héros défenseur de mes jours.
Ma douleur de sa haine arrêtera le cours.

Si

E dall' audace Scita legge imposta mi sia.

Tes. *D' altro amator la pace faresti, e non la mia?*
Ah, Principessa, a queste parole ardo di sdegno;
Spargere orrore e stragi quì dentro è mio disegno.
Al popol tu sei cara, il mio valor tu apprezza;
Oritia si combatta, s' atterri sua grandezza.
De' Greci miei l' irata schiera per te sia mossa;
Il mio Confederato proverà quanto io possa.
Se nella Scitia ei t' offre il suo trono il suo letto
A più nobil fortuna nella Grecia io ti aspetto.
Io da' Numi discendo, e trionfando in guerra,
Feci più d' una volta maravigliar la terra.

Ant. *Conosco quanto m' ami, l' opre tue, gli avi tuoi,*
Ma quì, se mi vuoi sposa, tutto s' oppone a noi.
Da' miei tu sei temuto, si rispetta Oritia;
Per vendicar la patria, io serbo l' ira mia.

Tes. *In mezzo delle squadre saprò rubarti ardito.*

Ant. *Mio dover mel contende, non seguirò l' invito.*
Pensa che amore istesso nelle nostr' alme forti,
Mai di virtude offesa non sa patire i torti.
Oritia cerco, e strette che sue ginocchia io m' abbia,
Farò l' ultima prova di mitigar sua rabbia;
D' ottener ch' ella sciolga questa promessa amara;
E di pregarla alfine, che se ancor gli son cara,
Un' Eroe voglia salvo, per cui viva son io.
L' odio suo vedrò cedere a questo dolor mio.

Si rien ne peut changer l'orage qui s'apprête,
Pour vous au trait vengeur je livrerai ma tête.
Ma mort calmant la Reine, & le Scythe jaloux,
Forcera le destin à s'adoucir pour vous.

Th. Vous voulez que je vive, & le sort nous sépare.
L'amour d'une Amazone, est-il donc si barbare?

Ant. Non, je cours vous servir: comptez sur mon ardeur.

Th. Quoi! vous fuiez Madame?

SCENE VII.

Thésée, Idas.

Id. OU vous vois-je? Seigneur.
Tout le Peuple en tumulte assemblé pour la fête,
Pour premiére victime exige vôtre tête:
La Prêtresse différe à répondre à leurs vœux;
Mais craignez du destin, les ordres rigoureux,
Tandis qu'on est au Temple, en ce Palais sauvage,
Par les soins d'Orondal ouvrons nous un passage,
Pour changer votre sort apprenez son projet.
L'élite de vos Grecs assemblée en secret,
Tient la vaste Forêt qui méne à Thémiscyre:
Et Gélon aux combats préparant son Empire,
Le refus d'Antiope en fera le signal.
Venez joindre le Scythe, ou braver un rival.
A la mort en fuyant arrachons la victoire.

Th. La fuite & l'artifice obscurciroient ma gloire,
Irois-je d'un rival servir les intérêts,
Et dois-je ici du sort redouter les arrêts?

Mes

Se nulla può distorre il mal che ti si appresta,
Per te sotto al reo colpo esporrò la mia testa.
Mia morte Oritia placbi, e lo Scita geloso;
E il Cielo in qualche parte a te renda pietoso.
Tes. *Tu vuoi che in vita io resti, e mi abbandoni intanto?*
L' amore di un Amazzone dunque crudele è tanto?
Ant. *No; fuggo per soccorrerti, d' amarti ora io ti provo.*
Tes. *Principessa tu fuggi?....*

SCENA VII.

Teseo, ed Ida.

Id. *SIgnor, pur ti ritrovo?*
Alla festa la gente tumultuar si vede,
E per vittima prima il tuo capo richiede.
Ad appagar sua voglia la Ministra ritarda.
Ma dalla forza acerba del tuo destin ti guarda.
Mentre che stanno al Tempio, nel loco inospitale
Ci apriremo un passaggio per opra di Orondale.
Odi quel che ti dice; e cambia tua fortuna.
Il fiore de' tuoi Greci che in secreto si aduna,
Occupa l' ampio bosco che guida a Temiscira,
Ha Gelone sue squadre apparecchiate all' ira;
Il rifiuto d' Antiope alla battaglia il guida.
O vieni nella Scitia, o il tuo rival disfida.
Col tuo fuggir, non abbia morte di te vittoria.
Tes. *La fuga, o l' artifizio oscura la mia gloria.*
Andrò d' un mio rivale a sostener l' imprese?
O credi ch' io quì tema del mio destin l' offese?

Mes jours sont précieux aux soins de la Prêtresse,
Et la paix qu'elle accepte irrite la Princesse.
Cet objet de mes vœux est promis à Gélon,
Je l'enléve, ou péris aux bords du Thermodon:
Son himen y répand le poison de la haine,
Profitons des combats que sa fureur entraîne;
Au milieu du tumulte un Parti mécontent,
Pour se joindre à mes Grecs peut m'armer à l'instant,
L'amour & la valeur domptent tous les obstacles.

Id. Le Ciel pour vous sauver fut prodigue en miracles.
Vous lassez ses faveurs en courant à la mort:
Quoi! Thésée, à l'amour abandonne son sort!
Si loin de vous guider, son flambeau vous égare,
Moi seul je préviendrai le coup qu'on vous prépare,
Et l'amitié sçaura vous ravir au trépas.

Th. Viens, & suis le destin qui t'attache à mes pas.

Fin du troisiéme Acte.

ACTE

Della Ministra è questa mia vita unica speme,
Della pace che accetta, Antiope in suo cor freme.
A Gelone è promessa costei ch' è mio tesoro.
O la rapisco, o in riva al Termodonte io moro.
A grand' odio il suo laccio quì molti animi induce,
Profittiam della guerra che il suo furor produce.
Un mal pago partito, in mezzo a torbide armi,
Per unirsi a' miei Greci, può tosto il braccio armarmi.
Amore a valor giunto d' ostacoli non tema.
Id. *Per farti salvo il Cielo usò forza suprema,*
E tu corri alla morte, e al suo favor ti opponi.
Ah, Teseo, in man d'amore la tua sorte abbandoni?
La sua face ti adombra, non che la via schiarirti;
Io dal mal ch' hai tu sopra solo saprò rapirti.
Amistade or ti sciolga da tue mortali pene.
Tes. *Vieni. Segui quel fato che stretto a me ti tiene.*

Il fine dell' Atto terzo.

ACTE IV.

SCENE PREMIERE.

Oritbie, *Antiope*.

Ant. DAns un péril preffant j'ofe efpérer, Madame,
Que les projets d' Himen n' occupent plus votre ame,
Tandis que Gélon m'offre & fon thrône & fa foi,
Armé pour les combats, il vous donne la loi.
Je dois vous en inftruire; ici la renommée
M' apprend que dans vos champs on a vû fon armée.
Songeons à nous défendre.

Or. Ayez moins de terreur;
Le Scythe eft fans courroux, s' il fléchit votre cœur.

Ant. Votre fécurité m' afflige & m' épouvante.

Or. Rebelle à mes défirs quelle eft donc votre attente?
Et comment ofez-vous méprifer aujourd' hui
Le repos de l' Etat, un thrône, & mon appui?

Ant. Je chéris mon devoir; mais par vous dès l' enfance,
J' attachai mon bonheur à notre indépendance.
La politique envain combat ce fentiment,
Et quand j' enfreins vos loix, concevez mon tourment.
Reine, en votre amitié mon efpoir fe confie.

Or. Au Scythe avec douleur mon cœur vous facrifie;
Que cet exemple ferve à vous déterminer.

ATTO IV.

SCENA PRIMA.

Oritia, e Antiope.

Ant. *Regina, io sperar oso, che in periglio sì fiero,*
Ti sieno le mie nozze uscite di pensiero.
Mentre che m' offre il Soglio, e la sua fe Gelone,
Apparecchiato all' armi d' opprimerti dispone:
E' dover ch' io t' avvisi. Fama corre tra noi,
Che furon le sue squadre viste ne' campi tuoi.
Si pensi alla difesa.

Or. *Ti vo' men timorosa.*
Lo Scita non ha sdegno, se tu gli sei pietosa.

Ant. *Questa tua sicurezza mi affligge, e mi spaventa.*

Or. *Dunque, a mie brame avversa, da te cosa si tenta?*
E come or di spregiare mostri ardito desio
Dello Stato il riposo, un trono, e il favor mio?

Ant. *Il mio dover conosco. Ma da te ne' primi anni,*
Seppi che ne fa liete il non aver tiranni.
Mal s' oppone politica a' sentimenti miei.
Se mi astringi, il mio affanno immaginar tu dei.
Nell' amor tuo, Regina, l' anima mia confida.

Or. *E la mia, sospirando, allo Scita ti affida.*
L' esempio mio ti giovi, e risolviti alfine.

Le tems presse, & l'Hymen vient pour vous couronner.
Le peuple contre vous reclame ma puissance;
Envain vous espérez d'emporter la balance.
Ne me repliquez plus...

Ant. J'embrasse vos genoux.
Ah! Puisque mon refus aigrit vos soins jaloux.
Il faut les terminer en m'arrachant la vie.
Puissai-je ainsi calmer les Dieux & la Scythie,
Rendre la paix au monde, & sauver un Héros,
Qui trouve ici la mort pour prix de ses travaux,
C'est lui dans nos combats, c'est sa pitié guerriere,
Qui ravit ma jeunesse à la main meurtriére;
Pour lui rendre le jour, je sçaurai m'en priver.

Orit. Votre pitié le perd, en voulant le sauver.

Ant. Songez qu'il vous fut cher, & s'il cesse de vivre,
Craignez que la douleur ne vous force à le suivre.
Pour vous fléchir ma tête est offerte à vos coups;
Prononcez mon arrêt.

SENE II.

Orithie, *Antiope*, *Ménalippe*,

Mén. MAdame, montrez-vous.
De vos retardemens le peuple ose se plaindre;
Son inquiéte ardeur ne peut plus se contraindre;
Il murmure & frémit du prompt départ d'Idas.
Tandis qu'au bois sacré vous dirigiez vos pas,
En habit d'Amazone, il a caché sa fuite.

D'un

Tempo ne stringe; amore vuol coronarti il crine.
Contro di te le genti invocan mia possanza;
Di far quel che ti piace è vana tua speranza.
Altro udir non ti voglio.

Ant. *A' tuoi piedi mi getto.*
Ah, se negando, accresco tuo geloso sospetto;
Convien che con la vita io calmi il tuo disdegno;
Così si plachi il Cielo, e della Scitia il Regno,
E pace n' abbia il mondo, e viva il grande e il forte,
Che in premio di sue imprese quì viene a incontrar morte.
Egli nella battaglia, per sua pietà fra l' armi,
Volle in questa età fresca al feritor sottrarmi.
E' ben se questa vita, per chi la salva or cade.

Or. *Preservarlo tu credi; l' uccide tua pietade.*

Ant. *Pensa che ti fu caro, e se perde la vita,*
Temi che a seguitarlo il duol ti renda ardita.
Piegati, ed il mio capo a te rimanga esposto;
Escane la sentenza.

SCENA II.

Menalippe, e le dette.

Men. *REgina, accorri tosto.*
Di tua tardanza il popolo ardito omai si duole.
I torbidi desiri più raffrenar non vuole.
Mormora, e freme, ch' Ida di quà sparito sia.
Mentre del sacro bosco tu tenevi la via,
Fu con veste d' Amazzone di fuggire capace,

D'un projet si hardi nous redoutons la suite,
Sur la Princesse même on jette des soupçons.

Ant. Quoi ! l'imposture ainsi...

Orit. Je vois des trahisons !
Cessez de vains discours, vous êtes accusée ;
Ménalippe, sur-tout, qu'on observe Thésée.

Mén. Il ne peut échapper ; Reine, dans cet instant,
Rendez sur son destin l'oracle qu'on attend,
Et détruisant l'espoir de ce parti rebelle,
Venez sur nos autels...

Orit. Doute-t-on de mon zéle ?
Le peuple en nourrissant ses animosités
Prend pour pieuse ardeur la soif des cruantés.
Des spectacles sanglans, tels que nos sacrifices,
De ses désirs fougueux irritent les caprices.
Il veut plaindre ou haïr ; plus l'objet est fameux,
Plus sa chûte intéresse, & satisfait ses vœux.

Mén. La piété soutient nos plus sages maximes ;
Nourrissons-làMadame, en nommant les victimes.

Orit. Eh bien,on va sçavoir.... ô funeste moment. *à part.*

Ant. Quoi ! Vous cédez, Madame, à cet empressement ;
Vous sçavez que les Deiux cherchant à nous confondre,
Par des mots ambigus, se plaisent à répondre.
Suvent plus d'une fois il faut les consulter.
Craignez contre un Héros de rien précipiter ;
Il m'a sauvé la vie, & ce peuple barbare
Voudroit...

Orit. Qu'entends-je ? ô Ciel ! la colere m'égare.
Ecoutez, frémissez, voici l'ordre des Dieux.

D'une

Si vuol temer l' effetto di tal disegno audace.
Ed Antiope medesma a sospettar ne invita.

Ant. *Che? così false accuse....*

Or. *Ah, che son io tradita!*
Tronca i vani discorsi. Incolpata ne vieni.
Ma Teseo sopra tutto, Menalippe, ritieni.

Men. *Da noi non può fuggirsi. Più non tardar, Regina,*
Dì, se l' atteso Oracolo, a lui morte destina.
Di questo reo partito distruggendo ogni speme,
Vieni, su nostri Altari....

Or. *Del zelo mio si teme?*
Il popolo nutrendo l' interno suo livore,
Chi ama ardente pietade sua sete di furore.
Il veder sangue umano, come su nostri Altari,
Il suo feroce istinto risveglia in modi varj.
Vuol compiangere, o odiare. Più che l' oggetto è chiaro
Più gl' importa ch' ei cada, e soddisfarsi ha caro.

Men. *Da pietade a noi sagge, sostegno unico attendo;*
Mantengasi, o Regina, le vittime eleggendo.

Or. *Or ben; sappiasi omai.... (o funesto momento!)*

Ant. *Come? di chi ti affretta, Regina, hai tu spavento?*
Sai che gli Dei confonderne cercando l' intelletto,
Con ambigue parole rispondere han diletto.
Spesso più di una volta lor chiedere conviene.
Per fretta a non uccidere l' Eroe guardati bene.
Ei mi salvò la vita; e questo popol fero
Vorria....

Or. *Che sento? o Cielo! l' ira offusca il pensiero.*
Ascolta e fremi. Questo è il voler degli Dei;

Hanno

D'une vapeur épaisse ils ont couvert mes yeux.
Sur l'autel, à ces mots, j'ai vû briller la foudre;
Un Héros poursuivi du sort
Doit reduire ton thrône en poudre,
S'il ne trouve en ces lieux la mort.
Théfée est désigné dans cet arrêt terrible.

Ant. à part. O Ciel...

Mén. Obéissons au destin invincible.
Hâtons le sacrifice, ou craignons qu'en ces lieux,
Les hommes ramenés par le courroux des Dieux,
Sous l'apas de l'hymen ne nous chargent de chaînes.

Orit. Ménalippe, achevez nos fêtes inhumaines;
Promettez le captif aux vœux de mes sujets;
Mais avant qu'on l'immole, apprenons ses projets.
Qu'on l'améne en ces lieux, & vous, sage Héroïne,
Prévenez par vos soins le coup qu'on me destine.

SCENE III.

Orithie, *Antiope*, *Orondal*, Guerrieres.

Oron. Reine, après nos combats, enfin dois-je espérer
D'obtenir un Hymen qu'on ne peut différer?
Rendre la paix au monde est digne d'Orithie.

Orit. Mon peuple fut toujours ami de la Scythie.
De nos traités rompus rétablissons l'accord;
La Princesse sans doute y soumettra son sort.
Obtenez son aveu....

Or. à Ant. Jeune & brave guerriére,

Hanno di un vapor denso coperti gli occhi miei;
Sfolgorar vidi il fulmine sull' Altare a tai detti:
Da un Eroe ch' ha strana sorte
Il tuo Soglio il crollo aspetti,
Se costui quì non ha morte.
In tal decreto orrendo, Teseo viene segnato.
Ant. (*O Cielo!*)
Men. *S' ubbidisca all' invincibil Fato.*
S' affretti il Sacrifizio, o quì per noi si tema,
Che richiamati gli uomini dall' aspra ira suprema,
Col manto delle nozze, rea schiavitù n' attenda.
Or. *Compisci, o Menalippe, la nostra festa orrenda.*
A' sudditi bramosi lo schiavo, su, prometti,
Ma pria, che si sacrifichi, s' ascoltino i suoi detti.
Scortato egli a me venga. E tu, saggia Eroina,
Coll' opre il mal previeni, che a me quì si destina.

SCENA III.

Oritia, Antiope, Orondale, e Guardie.

Oro. *Poss' io sperar, Regina, dopo il pugnar fra noi,*
Distringere quel laccio, che diferir non puoi?
Arrecar pace al mondo è degno di Oritia.
Or. *Fu della Scitia amica sempre la gente mia.*
Della rotta alleanza il nodo si rileghi;
Esser non può che questo la Principessa or neghi.
A lei chiedi l' assenso.
Oro. *Giovane valorosa,*

Sdegni

Daignez-vous de mon Maître écouter la priére?
Annoncez d'un seul mot la discorde ou la paix.

Orit. à Ant. Songez que l'Etat seul doit régler vos souhaits.

Ant. Madame, vos conseils, nos loix, & vos exemples
M'apprirent à servir le seul Dieu de nos Temples,
Et non à redouter un pouvoir étranger.
A l'Hymen de Gélon rien ne peut m'engager;
Orondal, ma fierté blessera son audace;
Mais un cœur Amazone affronte la ménace.
Déja de nos succès nous l'avons vû confus;
Partez, il peut s'armer pour venger mes refus.

Orit. Princesse, tant d'orgueil me dévoile votre ame:
Qu'on connoisse à quel point votre Reine le blâme.
Pour prévenir ici de secrets attentats,
Guerrieres qu'en ces murs on retienne sés pas.

Ant. Quand je cherche la mort, vous me donnez des chaînes.

Orit. Obéissez...

Or. Madame, ah! redoutez nos haînes;
Appaisez s'il se peut, vos troubles intestins.
Regrétant un Héros outragé des destins.
Furieux du refus de sa main méprisée,
Mon maître vengera son amour & Thésée.
Les Grecs à son pouvoir unis par leur fureur,
Répandront dans vos champs le carnage & l'horreur.
Nos maux vont donc encore épouvanter le terre!
Par ma voix la discorde annonce ici la guerre,
Et déja me bannnit du sein de vos remparts.

SCE-

Sdegni che il mio Signore ottengati in iſpoſa?
Di darne o guerra o pace un ſol tuo detto ha forza.
Or. *Sai che il ben dello Stato ogni altro affetto ammorza.*
Ant- *Noſtre leggi, o Regina, tuoi conſigli e gli eſempj,*
Solo a ubbidir m' induſſero al Dio de' noſtri Tempj.
E non a far ch' io poſſa temer di ſtraniere armi.
Al laccio di Gelone neſſun puote obbligarmi.
Orondale, al mio orgoglio fremerà quell' ardito;
Ma al valor d' un' Amazzone ſon le minaccie invito.
Già per noi fu veduto ſmarrirſi il ſuo coraggio.
Vanne. Fa che s' appreſti a vendicar l' oltraggio.
Or. *Antiope, il tuo cor veggo nell' opra tanto audace,*
Or alla tua Regina, ſappiaſi quanto ſpiace.
Le ſecrete congiure quì prevenir conviene.
Guardie, fra queſte mura ſia ſtretta alle catene.
Ant. *Mi dai catene, quando bramo aver l' ora eſtrema.*
Or. *Ubbidiſci.*
Oro. *Ah, Signora, del noſtro odio ſi tema.*
Calma gl' interni aſſalti, ſe val quel ch' io ti dico.
Dolendogli di queſto Eroe ch' ha il Ciel nemico,
E di furore acceſo che ſia ſua man negletta,
Dell' amor ſuo, di Teſeo, Gelon farà vendetta.
I Greci a ſua poſſanza per loro ſdegno uniti,
Strage ed orrore a ſpargere verran dentro a' tuoi liti.
Noſtre ſpade ancor dunque ſpaventeran la terra?
La diſcordia per queſta bocca ti annunzia guerra.
E già da queſto punto mi vieta il tuo ſoggiorno.

SCE-

SCENE IV.

Orithie, seule.

QUe d'horreurs à mes yeux s'offrent de toutes parts!
J'attends ici Théſée, & que vais-je lui dire?
Dieux! s'il reſte inſenſible à l'ardeur qu'il m'inſpire;
S'il me quitte rebbelle à mes déſirs ſecrets,
Lui-même ſa mort il hâte les apprêts.

SCENE V.

Orithie, *Théſée*.

Th. ME rendant à votre ordre, oſerai-je, Madame,
Pénétrer les projets qui rempliſſent votre ame?
Quelle pitié mon ſort a-t-il pû m'attirer?
Orit. Théſée, envain vos yeux feignent de l'ignorer.
Votre cœur eſt inſtruit qu'un penchant invincible
Me rend ſur vos périls inquiéte & ſenſible.
Abandonnant pour vous le ſoin de ma grandeur,
Je vous ai trop montré ma crainte & mon ardeur.
Rebelle aux volontés de nos cruels oracles,
Envain pour les changer j'eſpérai des miracles;
Le Ciel en vous frappant lance ſur moi ſes coups.
Th. Quoi! vous plaignez mon ſort, quand il dépend de vous?
Orit. C'eſt le comble des maux: le deſtin veut encore
Que

SCENA IV.

Oritia *sola*.

Quante orribili cose mi assalgono d' intorno!
Quì giungerà Teseo. Che a dirgli ora mi resta?
Ciel! se dura insensibile all' amor che in me desta,
S' egli mi lascia in preda a mia secreta ardenza,
Di sua morte egli stesso affretta la sentenza.

SCENA V.

Oritia, e Teseo.

Tes. *A Tuoi cenni mi avanzo; osar poss' io, Signora,*
Di saper quai disegni nel cor ti stanno ancora?
Di pietade veruna degno il mio caso or credi?
Or. *In van non veder mostri, Teseo, quel che pur vedi.*
Tu sai pur troppo, come un invincibil forza
A sentir i tuoi danni, e a sospirar mi sforza:
E mia Real grandezza per te posta in obblio,
Troppo t' ho dimostrato la tema e l' amor mio.
E con voglia nemica al nostro Oracol fero,
In vano per cambiarlo qualche portento io spero.
Il Ciel te percuotendo me co' suoi colpi offende.
Tes. *Che? tu piangi il mio danno, mentre da te dipende?*
Or. *Questo è il colmo de' mali: e il Cielo anche decide,*
Ch'

Que j'annonce moi-même un arrêt que j'abhorre.
Autour de ce Palais mon peuple mutiné,
Qui même avant les Dieux vous avoit condamné,
Armé par la vengeance attend le ſacrifice.
Je ne puis plus régler ſa haîne ou ſon caprice :
L'oracle eſt divulgué : l'Etat en eſt inſtruit :
Il faut que je vous livre, ou mon regne eſt détruit.

Th. Armez mon bras, Madame, & par ma ſeule audace
J'éloignerai de vous le coup qui vous ménace.
Pour payer vos bienfaits, au péril de mon ſang,
Je ferai reſpecter les droits de votre rang.
Un peuple mutiné trop ardent dans ſon zéle,
Bornant votre pouvoir eſt un peuple rebelle ;
Il doit exécuter, non prévenir les loix ;
Courons vous l'aſſervir.

Orit. L'état où tu me vois,
Te prouve aſſez l'attrait qui pour toi m'intéreſſe.
Si j'avois par mes ſoins obtenu ta tendreſſe,
Sans courir aux combats, pour conſerver tes jours,
Ton cœur dans mon amour chercheroit du ſecours.
Cet inſtant favorable eſt le ſeul qui te reſte?
Parle, un mot peut changer ton deſtin trop funeſte :
Pour attendrir ton ame, en cet inſtant peins toi
Mes exploits, mes bienfaits, ma flamme & mon effroi.
Une Amazone en pleurs quand la mort te menace,
Mérite bien le cœur d'un Héros de ta race.
Si les travaux guerriers ont terni mes attraits,

Les

Ch' io stessa una sentenza ti annunzi, che mi uccide.
Dal sollevato popolo questo palagio è cinto,
Dal popolo, che in faccia al Ciel pria t' ha convinto.
Chiedendo il Sacrifizio, a vendetta è commosso.
Suoi sdegni, o suoi capricci più raffrenar non posso.
Divolgato è l' Oracolo; sa lo Stato il mio impegno.
Deggio sacrificarti, o rovinare il Regno.

Tes. *Arma, o donna, il mio braccio. Col mio solo ardimento,*
Disgombrerò quel turbine ch' a te reca spavento.
Per pagarti del bene, questa vita si esponа,
E per me si rispetti l' onor di tua corona.
Un popolo commosso, per troppo zelo ardente,
Se al tuo poter dà legge, fatto è rubella gente.
Dev' esequir le leggi, prevenirle non mai.
Volo, a te l' assoggetto.

Or. *Se il mio male tu sai,*
Or ben conosci aperto quant' io di te mi curi,
Se i miei desir potevano esser de' tuoi sicuri.
Senza correre all' armi, per riserbarti in vita,
Quel tuo core al mio affetto domanderebbe aita.
Questo propizio istante solo a pensar ti resta.
Parla. Un solo tuo detto può torti a sorte infesta.
Deh t' immagina adesso, perchè ti vinca amore,
Mie imprese, i benefizj, la fiamma, e il mio terrore.
Temo della tua morte. D' un' Amazzone il pianto
Merta ben d' esser caro ad uom famoso tanto.
Se i marziali stenti l' aria men bella fanno,

Les lauriers que je porte embelissent mes traits,
Et ma tendre pitié qui partagea ta chaîne,
Pour moi doit en amour avoir changé ta haine.
Th. Reine, votre beauté, vos vertus, vos exploits,
Frappent d'étonnement le vulgaire & les Rois;
Mais l'admiration qu'on doit à votre Empire,
Est le vrai sentiment que tant de gloire inspire;
Un plus tendre intérêt en terniroit l'éclat.
Orit. Ah! que ce trait flateur peint bien un cœur ingrat!
Cruel, laisse ma gloire & conserve ta vie;
Je chérissois nos loix, je te les sacrifie.
Fidéle à la vertu, sans toi mon triste cœur
Jamais des feux d'amour n'eût ressenti l'ardeur:
Et sur le Thermodon tu portes plus d'alarmes,
Que les monstres cruels terrassés par tes armes;
Leurs perfides regards du moins n'ont point d'appas,
Qui voilent les dangers qu'on trouve sur leurs pas.
Pourquoi franchir les mers, dont le Ciel nous sépare,
Pour bannir la vertu de ce séjour barbare,
Y porter les soupçons, la honte, les remords,
Et rendre un fol amour vainqueur de mes efforts?
En mille autres climats sa chaîne est légitime:
On brise ici ses nœuds, & son joug est un crime;
Mais s'il est des mortels formés pour tout charmer,
Que n'ont ils donc des cœurs que l'on puisse enflammer?
Tu fis naître en mon sein un feu qui me dévore,
Et tu hais jusqu'aux soins de l'objet qui t'adore.
Ah!

I lauri della fronte al viso onor mi danno;
E la pietà soave, che del tuo mal mi prende,
Giusto è, che in amor cambj quell' odio che ti accende.

Tes. *Tua beltade, o Regina, virtude, e i fatti egregi,*
Destano a maraviglia l' alme volgari, e i Regi;
Ma perchè tua grandezza ad ammirarti insegna,
Solo di tanta gloria al mondo tu sei degna.
Ne adombreresti il lume, piegandoti ad amore.

Or. *Ah! come ben tal lode pinge un ingrato core!*
Crudel, della mia gloria non mi parlar; ma vivi.
Amava io le mie leggi; di questo amor mi privi;
Costante in mia virtude, senza te, la trist' alma,
Per amor non avrebbe mai turbata sua calma.
Ed al mio Termodonte più terrore tu apporti,
Di quei feroci mostri, che col tuo braccio hai morti.
Ne' lor perfidi sguardi, non han bellezze almeno,
Che celino i perigli, onde il sentiero è pieno.
Perchè tanto discosti mari a varcar ti vidi,
Per sbandir la virtude da' miei barbari lidi?
E condurci sospetti in cambio onta e rimorso,
E contra un cieco Amore levarmi ogni soccorso?
Ha in mille altre provincie legittimo comando;
Quì si ammorza sua fiamma, e quì si falla amando.
Ma se in terra è un sembiante, che ciascuna innamora,
E perchè non ha il core atto ad amar ancora?
Tu nel mio petto ardenti fiamme d' amore hai messe,
E tu di chi ti adora odj le cure istesse.

Ah ! du moins si ton ame insensible à l'amour,
N'eût point par d'autres feux profané ce séjour,
Si mes regards trompés ignoroient ma rivale !
Mais je connois mes maux dès leur source fatale.
Pour mon repos secret,non pour l'amour des loix,
De mon peuple irrité que n'ai-je cru la voix ?
Que ne t'ai-je banni de ce Palais paisible ?
J'y crains plus tes regards que ton bras invincible.

Th. Hélas.....

Orit. Ah ! ce soupir réveille mon espoir.
De t'attendrir mes pleurs auroient-ils le pouvoir?
S'il étoit vrai, grands Dieux ! j'oublirois mes alarmes,
Mes soupçons, mes remords, un Thrône plein de charmes,
Et suivant les projets que m'inspire l'amour,
Pour toujours avec toi je fuirois ce séjour.
Si mes soins, mes appas n'ont pû gagner ton ame,
Par des faits inoüis éternisons ma flamme.
Tandis qu'on se prépare à terminer ton sort,
Par des détours cachés t'arrachant à la mort,
Avec toi j'oserai sortir de mon Empire ;
Il est vil à mes yeux ; pour toi seul je respire.
Les Dieux & les humains t'enlevent leur secours ;
Prends l'unique moien de conserver tes jours.
Viens ; je veux avec toi porter par tout la guerre ;
De monstres, de brigands allons purger la terre ;
Montrons à l'Univers à quel point de grandeur,
L'amour d'une Amazone éleve sa valeur.
Pour une amante née au milieu des alarmes,
Ne crains ni les dangers, ni la soif, ni les armes :

En

Ah se almeno il tuo core in odiarmi ostinato,
Quest' aere non avesse con altro amor turbato!
E fossi stata cieca innanzi alla rivale!
Ma dalla fonte acerba conosco ogni mio male.
E se non per le leggi, per mio interno riposo,
Perchè non diedi orecchio al popolo sdegnoso?
Perchè dal cheto lido non t' ho cacciato in bando?
Temo più di tue luci, che del fatal tuo brando.

Tes. *Oimè!*

Or. *Questo sospiro, ah! risveglia mia speme.*
Ti move questo pianto che dal cor mio si preme?
Se questo è vero, oh Cieli! lasciar mie smanie io voglio,
I sospetti, i rimorsi, il lucido mio soglio.
E seguendo la strada, per dove amor m' invita,
Di quà fuggirò teco per tutta la mia vita.
Se le mie cure, e il volto non mi ti fan cortese,
S' eterni la mia fiamma con opre non più intese.
Mentre che quì si attende che l' anima tu spiri,
Togliendoti alla morte, per celati raggiri,
Ho tanto ardir, che teco dal mio Regno m' involo;
Vile è reso a questi occhi, e spiro per te solo.
Gli Dei, gli uomini insieme sono a' tuoi danni intenti,
All' unico riparo, che ti fa salvo, attienti.
Vieni, ch' io voglio teco per tutto arrecar guerra;
Andiam, di mostri e iniqui a liberar la terra.
Conosca il mondo intero a qual sublime segno,
Amando, alza un' Amazzone suo valoroso sdegno.
Per un' amante nata fra l' aste e le bandiere,
Di perigli, di sete, di guerra non temere.

En te prouvant l'amour qui guidera mes coups,
Que ces travaux guerriers à mes yeux seront doux!
Quelle félicité de partager la gloire
De l'objet de ses feux chéri de la victoire!
D'avoir les mêmes soins, les mêmes ennemis,
Se voir tous deux vainqueurs, & le reste soumis!
Ton exemple & ta vûe élevant mon courage,
Par mes heureux exploits j'obtiendrai ton hommage.
Et ton amour acquis par mes soins généreux,
De ton cœur, malgré toi, m'apportera les vœux;
Je serai digne enfin que la Gréce étonnée
Admire nos lauriers unis par l'himénée.

Th. Touché de vos bontés, de vos offres surpris,
Reine, pour vous prouver que j'en sens tout le prix,
Je dois d'un tel secours nous priver l'un & l'autre;
Il terniroit mon nom, il soüilleroit le vôtre.
Le plus grand héroïsme est de garder son sang,
Pour servir sa patrie, & conserver son rang.
Qui s'expose à perir cherchant loin la victoire,
Enleve à son païs un soutien de la gloire.
Cent fois me rappellant à cette vérité,
J'ai blâmé mon ardeur; mais par l'age emporté,
Ennemi des Tyrans, vengeur de l'innocence,
De l'Univers surpris j'embrassai la défense.
Cette soif des combats m'a conduit dans vos fers;
Envain pour les briser vos soins me sont offerts.
Qu'on m'immole plutôt que j'approuve la fuite,
Où l'amour en Tyran vous eût enfin reduite.

In prova dell' amore, che reggerà mia ſpada,
Quanto godrò che a terra caldo ſudor mi cada!
Qual letizia mi aſpetto d' aver parte alle glorie
Del mio dolce amatore carico di vittorie?
D' aver le ſteſſe impreſe e i ſuoi nemici iſteſſi,
Veder noi vincitori e tutti gli altri oppreſſi.
Il tuo ferro, il tuo viſo animando il mio petto,
Mi appreſto a sì chiare opre, che tu n' avrai riſpetto.
E l' amor tuo dovuto a mie nobili cure
Il tuo cor, tuo malgrado a me donerà pure.
E ſarò degna alfine, che tuoi Greci ſtupiti,
I noſtri lauri ammirino da ſacro laccio uniti.

Teſ. *Da tua bontà commoſſo, dalle offerte ſorpreſo,*
Per dimoſtrar, Regina, ch' appien ne intendo il peſo;
Tal ſoccorſo ad entrambi da me negar ſi debbe;
Oſcureria mio nome, tuo nome oſcurerebbe.
Sopra ogni altro atto illuſtre, è quello di ſalvarſi,
Per ſervire alla patria, e il Soglio riſerbarſi.
Chi ſi eſpone a perire dietro a ſtrana vittoria,
In sè toglie alla patria un ſoſtegno di gloria.
Tal verità mi ſtette nel cor gran tempo ſalda,
Biaſmai l' ardente ſpirto; ma vinſemi età calda.
Nemico de' tiranni, vendicator de' buoni,
Dell' univerſo offeſo ſoſtenni le ragioni.
Queſta ſete di guerra mi traſſe a tue catene;
In van per iſpezzarle or mi offeriſci un bene.
Al Sacrifizio io corro, pria che a tua fuga aſſenta,
Di cui tiranno amore te renderia contenta.

Je dois ainsi répondre à vos soins généreux ;
Regnez ici, Madame.

Orit. Ah! je conçois tes vœux ;
Pour diriger tes pas tu cherches la Princesse.

Th. Pourquoi l'accusez-vous de l'ennui qui vous presse ?

Orit. J'ai vû combien ta perte excite son effroi.

Th. Qui ne craint que les Dieux, ne trahit point sa foi.
Madame, je l'avoue: une chaine secrette
En m'entrainant vers elle a causé ma défaite;
Mais son respect pour vous égale sa vertu,
Et toujours dans son cœur son penchant combattu
Désapprouva mes feux.

Orit. C'en est assés, Thésée.
La lumiére rénaît dans mon ame abusée.
Epargnez-moi l'horreur de gémir à vos yeux,
Et ne joüissez plus d'un Triomphe odieux.
Laissez-moi seule en proie à ma rage, à ma honte.
Sortez.

SCENE VI.

Orithie seule.

POur m'éviter, combien sa fuite est prompte!
Il croit à ma rivale aller porter sa foi;
Mais le trépas l'attend, il y court malgré moi.
Il ne peut faire un pas sans trouver un abîme;
Et c'est moi qui l'y plonge! ah! sauvons la victime:
Dussai-je au même instant subir le même sort...
Que dis-je? ma douleur feroit un vain effort;
Mes

Così convien ch' io paghi i benefizj tuoi.
Quì dei regnar, Signora.

Or. *Ah! veggo quel che vuoi.*
Per regolar tuoi passi tu vai d' Antiope in traccia.

Tes. *Perchè, se un mal t' affligge, dirai ch' ella tel faccia?*

Or. *Vidi quanto spavento col tuo morir le dai.*

Tes. *Chi teme i Numi soli, mentir non suole mai.*
Tel confesso, Regina; un mio celato affanno,
Che verso lei mi trasse, cagion fu del mio danno.
Ma uguale a sua virtude per te rispetto accoglie,
E sempre nel suo petto combattendo a sue voglie,
A mie fiamme si oppose.

Or. *Teseo, troppo dicesti.*
Nell' animo acciecato il primo lume or desti.
Toglimi orror, che in faccia a languire io ti vegna;
E non goder più oltre d' una vittoria indegna.
Lasciami sola in preda alla rabbia, al rossore.
Partiti.

SCENA VI.

Oritia *sola*.

COM' *è pronto a lasciarmi quel core!*
Pensa costui sua fede porgere al caro oggetto,
Ma vien da morte atteso; vuol morte a mio dispetto.
Dovunque egli si volga, un ferro aspetta lui.
Io son che morto il voglio. Ah! salvisi costui.
Se in questo punto istesso morte trovassi anch' io....
Ma che mai? vana impresa sarebbe il dolor mio.

Da'

Mes ordres divulgués enchaînent ma puissance.
Cruelle jalousie, assouvis ta vengeance....
Déja l'air retentit de chants & de clameurs;
Le fer sacré s'apprête; on l'immmole, je meurs....
Sur moi, triste Palais, renverse tes murailles.
Terre, pour m'engloutir, entr'ouvre tes entrailles....
Dans ces climats glacés on est sourd à mes cris.
Ignorant les tourments que souffre un cœur épris,
Tout y reste insensible à mes vives allarmes....
Pour la premiére fois répandons y des larmes;
Mais du moins les cachant aux yeux de mes sujets,
Dérobons sous ces murs ma honte & mes regrets.

Fin du quatriéme Acte.

ACTE

Da' miei cenni già sparsi mia possanza è ristretta.
O gelosia crudele, sazia la tua vendetta.
Già i loro canti, e strepiti fan risonar costoro.
Il sacro ferro è alzato, viene svenato, io moro.
Sul mio capo, o nemico palagio, or ti rovina;
Apriti, o terra, al cupo tuo centro or mi avvicina.
Su queste algenti sponde nessun mie grida ascolta,
Nessun sa quanta pena nel tristo petto è accolta.
Un cor non è, che a tanto vivo mio mal s' infranga,
Ah! per la prima volta sul mio dolor si pianga.
Ma almen celando a' sudditi le lagrime regali,
Coprano queste mura la mia vergogna, e i mali.

Il fine dell'Atto quarto.

ACTE V.

SCENE PREMIERE.

Antiope seule.

DAns ce moment fatal en ces lieux enchaînée,
Ne puis-je du Captif sçavoir la destinée?
Si j'en crois ma terreur & le bruit du Palais,
Un homicide fer m'en separe à jamais....,
Non: la Reine au trépas n'a pu livrer Thésée....
Quel fol espoir s'éleve en mon ame abusée!
Pour conserver ses jours je veux donc aujourd'hui,
Qu'auprés de ma rivale il trouve un sûr apui....
Vain effort! le Destin à mes désirs s'oppose:
Hélas! de tes malheurs ma tendresse est la cause;
Cher Amant! ah! pardonne un indiscret effroi,
Qu'Antiope jamais n'eût senti que pour toi.
Peut-être en ce moment où ton sort m'épouvante,
Tes plus sensibles maux sont ceux de ton Amante;
Ah! dans le trouble affreux de mon cœur déchiré,
Le trépas m'offre seul un azile assuré:
Et je suis désarmée! ô Parques, en furie,
Plongez-moi dans le Styx près d'une ombre chérie!

SCE-

ATTO V.

SCENA PRIMA.

Antiope *sola*.

OH fatal punto, in cui stretta fra mie catene,
La sorte dello schiavo nessuno a dir mi viene:
Se credo al mio terrore, se alle vicine grida,
Per sempre a me lo toglie un coltello omicida.
No; la Regina a Teseo dar morte non consente....
Deh che inutil lusinga l' alma ingannata or sente!
Per figurarlo vivo, crede l' anima mia,
Ch' a lui la mia rivale forte sostegno or sia.
Vano delirio! Il Cielo si oppone a' miei desiri:
Lassa, ch' è l' amor mio cagion de' tuoi martiri:
Caro amator, perdonami s' io temo, e non conviene;
Antiope per te solo provò sì crude pene.
Forse in questo momento, ch' ho del tuo mal paura,
Lo strazio dell' amata è l' unica tua cura:
Ah nell' angosce estreme del travagliato core,
Morte sola potrebbe dar pace al mio dolore.
E disarmata io sono! O Parca inferocita,
Mandami a Stige appresso la cara ombra gradita.

SCE-

SCENE II.

Orithie, *Antiope*.

Orit. SOyez libre, Madame, allez dans vos douleurs,
Voir expirer l'objet de vos tendres ardeurs :
Allez sur son bucher pleurer sa destinée.
Ant. Juste Ciel !
Orit. Il finit sa vie infortunée :
Ah ! tout mon sang se glace à cet affreux tableau !
Perfide, c'est donc vous qui creusez son tombeau !
C'est votre trahison qui condamna ma gloire
A livrer un Héros, si cher à ma mémoire ;
Le plus grand des humains succombe sous vos coups :
Que sur vos jours son ombre exhale son couroux :
Déja dans les enfers ses cris se font entendre :
Mon cœur a son Image, une Urne aura sa cendre ;
Il ne verra donc plus la lumiére des Cieux !
Sous des prétextes vains évitant tous le yeux,
J'attends ici la fin d'un fatal Sacrifice....
Quoi ! c'est vous qui causez ma honte & mon supplice !
Au sang, à mes bienfaits votre cœur est ingrat ;
Vous rallumez la guerre & trahissez l'Etat :
De ces forfaits la mort dût être le salaire :
Si je vous laisse encore le jour qui nous éclaire,
C'est pour livrer votre ame à de plus longs rémords,
Et me venger ainsi de mes jaloux transports ;
Mais

SCENA II.

Antiope, ed Oritia.

Or. *SIA tu disciolta, Antiope; va di dolor ripiena*
Dove spira l' oggetto di tua tenera pena.
Va, sul suo rogo a piangere il suo destin t' invita.
Ant. *Giusti Cieli!*
Or. *Compiuta è sua misera vita.*
Ah che a sì trista immagine sul cor gelo mi piomba.
Con tua man fabbricasti, perfida, la sua tomba.
Tuo tradimento solo la mia gloria costrinse
A dar morte all' uom chiaro che questo core avvinse;
L' uom sopra gli altri invitto soccombe a' colpi tuoi.
Su tua vita disfoghi quell' ombra i furor suoi.
Già trema alle sue grida l' aura infernal notturna.
Mio core ha la sua immagine; avrà sua polve un' urna.
Raggio di sol più dunque non sorgerà per lui!
Sotto vane ragioni mi ascondo agli occhi altrui.
Quì attendo, finchè cade la vittima fatale.
O tu di mia vergogna principio, è del mio male,
Al tuo sangue, ed a' miei favori animo ingrato,
Tu risvegli la guerra, e tradisci lo Stato.
Delle tue scelleraggini morte sarà mercede;
E se ti lascio ancora sotto al Sol che ci vede,
E perchè tu sia preda a' più lunghi martiri,
Ed è perch' io mi vendichi de' gelosi deliri.

Se

Mais pour vous voir gémir, il faut que je gémisse;
Ma mort que je différe allonge mon suplice;
Que l'amour & la honte & nos crimes égaux,
De nos cœurs tour-à-tour deviennent les bourreaux.

Ant. Que cette cruauté dont votre ame est saisie,
Dans vos sombres regards peint bien la jalousie!
Jusqu'ici la douleur accablant mes esprits,
M'a fait, sans vous répondre, essuyer vos mépris;
Enfin la Vérité soutien de l'innocence
De vos crimes aux miens va montrer la distance.
Si le remords me ronge, il doit vous dévorer;
Contre un Amant aimé j'osois me déclarer;
J'appris que pour moi seule il subit l'esclavage;
Plus sensible à ses maux je m'armai de courage,
Et rejettant toujours l'hommage de ses feux,
J'excitai ce Héros à vous porter ses vœux.
Pouvois-je refuser à sa vive tendresse
Le soin reconnoissant qui pour lui m'intéresse;
Par ce seul sentiment il eût connu ma foi,
Si votre haine eut moins éclaté contre moi;
Et malgré ma foiblesse, à la vertu fidelle,
Dites en quoi l'amour me rendit criminelle?
Le vôtre n'écoutant ni crainte, ni remords,
Me sacrifie au gré de ses jaloux transports.
A quoi vous sert le rang de Reine & de Prêtresse?
A tromper les mortels, à suivre votre ivresse,
A mépriser les Dieux, enfin dans vos fureurs
A livrer au trépas l'objet de vos ardeurs?
Le vengeur des forfaits en devient la Victime!
Tremblez à ce portrait, si l'image du crime
Peut

Se non, che per vederti penare, or peno anch' io;
La mia morte che allungo, allunga il duolo mio.
L' amore, la vergogna, le nostre colpe uguali,
Sieno del pari i nostri carnefici mortali.

Ant. *Tua crudeltade, ond' hai l' animo sì ripieno,*
Qual gelosia ti turbi or mi dimostra appieno,
Sin quì dal mio dolore i miei spirti sorpresi,
Senza mover parola i miei dispregj intesi.
Ma veritade alfine d' innocenza sostegno
Scopre che del mio fallo è il tuo molto più indegno.
Se me morde il rimorso, convien che te divori:
Contra un amante amato seppi frenar gli amori.
Seppi che per me solo fu quì tratto a servaggio;
Più del suo mal pietosa, seppi adoprar coraggio.
E rigettando sempre i suoi dolci sospiri,
Pregai ch' a te volgesse l' Eroe tutti i desiri.
Poteva io far di meno per sue tenere pene,
Che qualche grata cura spendere per suo bene?
Da questa opera sola mia fede avria compresa:
Se meco ti mostravi di minor odio accesa.
In mia virtù costante, malgrado al debil core;
Dimmi, di che colpevole farmi ha potuto amore?
Ma l' amor tuo, spregiando e rimorsi e paure,
Me lacera a seconda di sue gelose cure.
Dì, Regina e Ministra del Cielo or come sei,
Se tu gli uomini inganni, e segui i desir rei?
Se sprezzi i Numi, e tale t' arde furor nel petto,
Che fin condanni a morte dell' amor tuo l' oggetto?
Chi vendica le colpe per tue colpe è trafitto.
Trema a queste parole, se l' orror del delitto

Peut encore effraier votre cœur endurci.

Orit. Princesse, de quels traits me peignez-vous ici?
Ah! loin qu'à vous punir ce reproche m'engage,
Je tourne sur moi seule & ma haine & ma rage.
Quand on perd ce qu'on aime, on méprise les coups,
Que le Peuple & les grands osent lancer sur nous.
Le cœur enseveli dans sa douleur muette,
N'est sensible qu'aux maux de l'objet qu'il regrette.
L'amour que ma fierté rendoit plus dangereux,
Arma seul contre vous ma puissance & mes vœux.
Pardonnez des tourmens qu'avec vous je partage.
Quoi! j'immole un Guerrier qui des Dieux est l'image!
Et ces Dieux sans couroux regardant son trépas,
N'ont point tourné sur moi les fureurs de mon bras.
Hâtons leurs coups trop lents; au défaut du Tonnerre
Allons chercher la mort dans l'horreur de la guerre:
Princesse, unissons-nous. Nos regrets, nos soupirs
Nés de la même cause ont les mêmes désirs.
Nous cherchons à périr. Tournons contre le Scythe
La rage qu'en nos cœurs notre douleur excite.
Le trépas ne peut fuir qui le cherche en tous lieux;
Offrons à mille morts des jours trop odieux,
Et qu'enfin l'Univers apprenne dans l'Histoire
Que jamais mes forfaits n'ont égalé ma gloire....

Mais

Nell' animo indurato più risentir potrai?

Or. *Antiope, a quai colori quì mi dipingi mai?*
Non che punirti, questo rimprovero mi affrena;
L' odio a me sola io volgo, e la rabbiosa pena:
Perdendo chi s' adora, si dispregia lo sdegno,
Onde ardiscono i popoli, e i nobili d' un Regno.
Il cor preso all' angoscia di suo secreto affanno,
Dell' oggetto che l' ange solo risente il danno.
L' amor mio per orgoglio, più insano divenuto,
In te mia possa, e l' ira sol volgere hà potuto.
Scusa questo cordoglio, che teco al Cielo io pago.
Ah quell' Eroe sacrifico ch' è degli Dei l' immago!
E questi Dei sua morte mirando senza orrore,
Non hanno sul mio capo rivolto il mio furore.
Se il folgor manca, affrettinsi lor colpi troppo lenti,
Andiamo a cercar morte in mezzo a guerre ardenti.
Meco t' unisci, o donna. Le nostre angosce, e i mali
Han lo stesso principio, hanno lor fini eguali.
Di perire si tenti. Contro Scitia si prove
La rabbia che nell' animo tanto dolor ne move.
Chi per tutto la cerca, morte sicura affronta.
Si doni a mille morti questa mia vita, e l' onta.
E all' universo alfine dicano i miei Scrittori,
Che non fur le mie colpe del mio valor maggiori.

Mais déja Ménalippe ici porte ses pas;
Son vertueux maintien, ses farouches appas
Glacent mes sens d'effroi.

Ant. Ciel! quel transport l'anime!

SCENE III.

Ménalippe armée, *Orithie*, *Antiope*,

Men. AH! Prêtresse, les Dieux....
Orit. Prennent-ils la victime?
Ant. Ont-ils lancé leurs coups?
Men. Non, le Ciel en fureur
Suspend le sacrifice.
Orit. à part. Ah! quel espoir flateur!
Ant. De grace apprennez-nous.
Mén. Quel combat à décrire!
De la foule suivie en quittant Thémiscyre,
Les Captifs vers le Temple avançoient sur mes pas;
J'ai vû du bois sacré sortir mille Soldats.
Leur nombre s'augmentant, j'ai pensé que la terre,
Enfantoit des Géants pour nous livrer la guerre,
Ou que de nos Captifs Mars brisoit les liens;
Mais de près j'ai connu les fiers Athéniens.
Ils fondent sur nos rangs, notre Troupe surprise
Bien-tôt céde à l'effort de leur vive entreprise;
Ils délivrent Thésée; alors dans nos fureurs,
Tout sert à nous armer, & parmi les clameurs,
Nous marchons sans désordre, & combattons sans crainte.

A pei-

Ma quì di Menalippe udremo ora la voce,
Quel suo grave contegno, sua letizia feroce
Di novo orror mi copre.

Ant. *Ciel! trasporto è in quel volto.*

SCENA III.

Menalippe, e le dette.

Men. *AH! Ministra, gli Dei....*
Or. *Han la vittima accolto?*
Ant. *Hanno vibrato il fulmine?*
Men. *No; del Cielo ira grave*
La vittima sospende.
Or. *Oh mia speme soave!*
Ant. *Deh tal fatto ci narra.*
Men. *Oh che battaglia a dirsi!*
La Città lascio, veggo meco la calca unirsi.
Gli schiavi verso il Tempio del mio piè seguon l' orme,
Quando dal sacro bosco escon soldati a torme:
S' accrescevano in modo, che mi parea la terra
Di giganti esser pregna; che a noi recasser guerra;
O morte tolti avesse tuoi schiavi alle catene:
Ma conobbi dappresso le atroci armi d' Atene;
A noi piombano addosso; nostro popol sorpreso,
Cede da prima al foco sì vivamente acceso.
Teseo libero fanno; piene allor di furore
Ogni cosa n' è spada; ed in mezzo al clamore
Con ordine scorremmo, combattendo sicure;

A peine l'Ennemi de nos dards sent l'atteinte,
Qu'irrité de nos coups, ardent à s'en venger,
Dans d'étroits défilés il se laisse engager.
Je romps leurs Bataillons, leur sang souille la terre,
Et dans la nuit qui joint plus d'horreur à la guerre,
Théſée offre à mes yeux son brillant bouclier;
Il falloit pour tout vaincre abattre ce Guerrier,
Nous nous joignons; nos traits se croisent l'un & l'autre
Et loin que sa valeur l'emporte sur la nôtre,
Tandis qu'un coup léger teint son fer de mon sang,
D'un coup mortel ma hache a partagé son flanc.

Ant. Dieux!

Orit. Quel sort imprévû!

Men. Quel bonheur! Orithie,
Vous regnez, je triomphe, & ce Grec perd la vie.
A peine est-il tombé, que j'ai vû ses Soldats
Quitter l'espoir de vaincre, & fuir devant nos pas;
Jusques sur nos ramparts, ils n'ont porté l'alarme,
Que pour venger leur Chef, son trépas les désarme.
Du reste de ces Grecs j'ai méprisé les traits,
Nos braves Bataillons les poursuivent de près;
N'en redoutant plus rien, je viens à vous moimême,
Raconter nos succès, notre péril extrême,
Et remettre en vos mains des lauriers que je dois,
A votre exemple, aux Dieux, à l'amour de nos loix.
L'Univers étonné sur nous fixant la vûe,

Ver-

Sente il nemico appena de' dardi le punture,
Che infuria a' nostri colpi; avido di vendette,
Col piè trascorre dentro a certe vie ristrette.
Rompo lor battaglioni, lor sangue il terren beve:
Vien la notte, orror novo nostra mischia riceve.
Col luminoso scudo Teseo a me s' offre avanti,
Lui conveniva vincere, per vincer tutti quanti.
Pugnammo, i colpi nostri contrastansi la via,
E non che il valor nostro dal suo battuto sia;
Mentre un suo leggier colpo poco sangue a me versa
Mia spada mortalmente il fianco gli attraversa.

Ant. *Oh Dei!*

Or. *Che novo caso!*

Men. *Regina, qual conforto!*
Tu regni, io n' ho trionfo, e questo Greco è morto.
Egli è caduto appena, che i suoi guerrieri io vidi,
Perduta ogni speranza, fuggir da' nostri lidi,
Fino sul nostro campo vengono minacciando,
Solo a prò del lor Duce: Morì, calano il brando.
De' rimanenti Greci l' ardir pregiar non posso,
Mie valorose schiere dietro lor vanno, e addosso.
Ogni timor già vinto, io stessa a te mi mostro,
Nostre glorie ti narro, e il gran periglio nostro.
Nelle tue mani io pongo i ben dovuti allori
Al tuo esempio, agli Dei, delle leggi a gli onori.
Stupito il mondo, gli occhi ver noi tenendo in alto,

Verra nos traits vainqueurs d'une attaque imprévûe,
Le plus grand des mortels asservi sous nos fers,
Et rendu par nos coups aux rives des Enfers;
Le destin dans nos champs enchaîne la victoire.
Jour heureux! venez, Reine, en recueillir la gloire.

Orit. on entend un grand bruit. Quel trouble dans ces lieux & quel nouvel effort!

Mén. Ah! ne redoutons rien; le fier Thésée est mort.

SCENE IV.

Orithie, *Antiope*, *Menalippe*, une *Amazone*.

L'Am. Reine, des cris affreux par-tout se font entendre;
Thésée en ce Palais est prêt à vous surprendre,
Et déja Thémiscyre en proie à sa fureur,
Pour la premiere fois reconnoît un Vainqueur.

Orit. Guerrieres suivez moi: quand le sort nous accable
Opposons à ses coups un front inébranlable.

Orit. & sa suite marchant vers le fond du Théatre.

SCENE V.

Orithie, *Ménalippe*, *Antiope*, *Thésée*, paroît à leur rencontre avec des Amazones enchaînées & des Grecs a sa suite.

Th. Ou courez vous Madame? ici tout m'obéit
Le bruit de mon trépas me sert & vous trahit.

Au

Vedrà nostro valore da un improvviso assalto.
Vedrà l'Eroe più chiaro stretto a nostre catene,
E passar, da noi tratto alle infernali arene.
Destin nel nostro campo la vittoria conduce.
Lieto dì! Vien, Regina; trionfa in tanta luce.

Or. *Quì qual romore; e quale nova impresa si tenta?*

Men. *Morto Teseo feroce, di nulla si paventa.*

SCENA IV.

Un' Amazzone, e le dette.

Un' Am. *Regina, in ogni parte s'odono grida orrende.*
Teseo in questo palagio appunto or ti sorprende.
Temiscira già presa, in preda al suo furore,
Per la primiera volta si piega a un vincitore.

Or. *Seguitemi, Guerriere. Se il Cielo or ne fa oltraggio;*
Oppongasi a' suoi colpi indomito coraggio.

Oritia col suo seguito va verso il fondo della Scena.

SCENA V.

Oritia, Menalippe, Antiope, e Teseo, *che viene loro incontro, con Amazzoni incatenate, e soldati Greci che lo seguono.*

Tes. *Dì, dove corri, o donna? E' in mio poter la Reggia.*
Di mia morte la voce me innalza e te danneggia.

Era

Au milieu de ma troupe & dans la nuit obſcure,
Idas fut pris pour moi, ſous une éga'e armure.
Mén. Qu'ai-je fait!quoi! l'eſpoir d'avoir vaincu ton bras
M'a fair en d'autres mains remettre nos combats!
Nul triomphe après toi ne flattant plus ma gloire,
Mon depart imprudent t'a donné la victoire;
Que le Ciel m'en puniſſe,ou ſerve mon courroux.
Th. Cruelle, mon ami ſuccomba ſous vos coups,
C'eſt lui qui joint aux Grecs s'arma pour ma vengeance:
La vertu n'a ſouvent qu'elle pour recompenſe;
Il a perdu la vie en défendant mes jours;
De ma fureur alors rien n'arrête le cours.
Pour mieux venger ſon ſang, j'ordonne & feins la fuite;
Votre crédulité par mon art fut ſéduite.
Tandis qu'ici vos mains portoient de vains lauries,
Je ramene au combat mes plus vaillants guerriers:
Et la Troupe Amazone immolée à leur rage,
Juſqu'ici ſur ſes morts auxGrecs ouvre un paſſage;
Thémiſcyre effrayée eſt ſoumiſe à mes loix;
Mais loin d'y commander je vous remets vos droits;
Reine, daignez reprẽdre un rang dont ma victoire
Rend hommage au grand nom que vous acquit la gloire.
Il eſt un prix plus cher aux déſirs de mon cœur.
Princeſſe, c'eſt de vous que dépend mon bonheur;
De mon rang,de mes droits, je ne veux point l'attendre,

Je

Era la cupa notte, quando in mia schiera avvolto,
Poich' arme avea compagne, Ida per me fu tolto.
Men. *Che feci? Oimè! La mia speme d' averti vinto,*
L' armi sotto altra Duce a lasciar m' ha sospinto.
Te ucciso, d' altra gloria lusinga io più non ebbi,
Al mio partire incauto la tua vittoria or debbi.
Ah mi punisca il Cielo, o il mio furor appaghi.
Tes. *Crudel, tu mi traesti l' amico a' Stigi laghi.*
Egli per vendicarmi armò la Greca gente.
Solo premio a se stessa è la virtù sovente.
Egli lasciò la vita per difender la mia;
Allora al mio furore si disserra ogni via.
Per meglio vendicarlo fuggir commetto, e mostro,
E sedotto rimane il credulo cor vostro.
E mentre il falso lauro quì ti circonda il crine,
I miei più forti, all' armi io riconduco alfine.
E lo stuolo di Amazzoni dal loro odio trafitto;
Sopra de' suoi cadaveri sin quì n' apre il traggitto.
La Città spaventata sa ch' io Signor ne sono;
Ma non che torti impero, il Soglio a te ridono,
Donna, ti degna accogliere un don che il mio valore
Ti presenta in omaggio di tuo famoso onore.
Un premio assai più grato d' avere oggi desio.
Antiope, da te sola dipende ogni ben mio.
Dal mio grado, dall' armi attenderlo ricuso,

Sia

Je le demande au nom de l'ardeur la plus tendre,
Venez; que dans Athène un lien fortuné,
M'assure votre cœur.

Ant. L'amour vous l'a donné;
Seigneur, il se joignit à la reconnoissance;
Tout m'invite à vous suivre, & nos loix que j'offense
Se tairont, si ma main seul prix de vos exploits
A notre liberté conserve tous ses droits,
Qu'aucun tribut enfin n'outrage ma Patrie.

Th. Elle est libre, Madame.

Ant. A vos jours je me lie;
Mais, rendant à la Reine un thrône glorieux,
Faut-il avec sa haine abandonner ces lieux?

Orit. Arrêtez; c'est à moi d'éviter votre vûe.
Thésée, as-tu pensé que la main qui me tuë,
Pût me rendre des biens dont j'aimasse à jouir?
En ce moment où rien ne peut plus m'eblouir,
De mon illusion je déteste la source:
Et le comble des maux en terminant ma course,
Est d'avoir un moment vû ton sexe orgueilleux
Regner sur un climat si rebelle à ses vœux.
Moi, dont le bras dompta la fortune ennemie,
Faut-il que par l'amour aux mortels asservie,
Je céde à ces Tyrans que j'ai tant combattus?
Une foiblesse, hélas! ternit mille vertus.
Puisses-tu quelque jour ressentir mon Martyre,
Languir dans le mépris qu'un feu jaloux inspire,
Voir tes Etats gémir sous un pouvoir nouveau,
Et dans ton désespoir te plonger au tombeau.

Elle se tue.

Je

Sia dato al dolce amore che nel mio petto è chiuso.
Vien meco, ed in Atene un nodo avventurato
Del tuo cor mi assicuri.

Ant. *Amor te l' ha già dato:*
E di riconoscenza, Signor, la forza intendo:
Per ogni via son teco. Nostra legge, che offendo.
Tacerà, quando io sola del tuo valor mercede,
Posso di libertade quì mantener la sede.
Tributo alfin nessuno a mia patria s' imponga.

Tes. *Essa è libera, Antiope.*

Ant. *Teseo di me disponga.*
Ma dando alla Regina un luminoso Regno,
Dovrà da questi lidi partir col suo disdegno?

Or. *Fermati. Da tue luci a me tormi conviene.*
Teseo, pensasti, ch' una man che a uccider mi viene;
Possa rendermi un dono, che sul mio cor prevaglia?
Ah che in questo momento, che nulla più mi abbaglia,
Di mie vane speranze la sorgente detesto;
Ed il colmo de' mali sul mio finire è questo;
Che un sol punto io vedessi il tuo sesso orgoglioso;
Regnare in questo loco a voi sì dispettoso.
Io che già col mio braccio superai tanti mali,
Sarà che assoggettata per amore a' mortali,
Ceda a questi tiranni, ch' io combattei sicura?
Oimè che un debil atto mille virtudi oscura!
Oh che tu possa un giorno provar questo mio danno,
E languire negletto per un geloso affanno,
E vedere tuoi Stati sotto a Signor novello,
E in tua disperazione spalancarti un avello.

Si uccide

Io

Je t'en donne l'exemple ; imite mon courage.
Ménalippe, regnez sur ce triste rivage ;
Maîtresse de vos sens, vous sçaurez mieux que moi,
Gouverner un Etat dont j'ai trahi la loi.
En acceptant mon Sceptre, épousez mon offense,
Que j'emporte aux Enfers, l'espoir de la vengeance.
Bravez ce fier vainqueur, que la postérité...
Je meurs... & le trépas me rend la liberté ;
Qu'on m'ôte de ces lieux.

Th. O destin !

L'Am. qui soutient la Reine. Elle expire.

Ant. Que ne puis-je lui rendre & le jour & l'Empire ?

Mén. Esperes-tu, Thésée, échapper à mes coups ?
Réunie à Gélon de ton himen jaloux,
Le fer, la flamme en main, sur tes pas dans la Gréce,
Nous porterons par-tout la fureur vengeresse,
Les Mers & les Rochers nous séparent en vain ;
Ton armure deux fois ne peut tromper ma main.
Tu vois mes sentiments ; maître dans Thémiscyre ;
Oseras-tu partir, & m'en rendre l'Empire ?

Th. Oui, Madame, regnez ; & quoique votre cœur,
M'annonce un ennemi digne de ma valeur,
L'himen de la Princesse unit mon Peuple au vôtre,

Mén. Je briserai le nœud qui vous joint l'un à l'autre,
Invincible à l'amour, prompte à venger nos droits.
Un jour à l'Univers je puis donner des loix.

F I N.

Io ti porgo l' esempio; imita il cor guerriero.
Tu regna, o Menalippe, sul misero mio Impero.
De' tuoi Sensi Signora meglio di me saprai
Governare uno Stato, le cui leggi oltraggiai.
Col mio Scettro l' oltraggio ch' ho ricevuto, accetta;
Ch' io porto negli abissi speme della vendetta.
Questo vincitor fiero abbatti; e all' altra etade....
Io moro.... e la mia morte mi torna in libertade.
Conducetemi altrove.

Tes. *O Cielo.*

L' Am. Sostenendo la Regina. *E' all' ore estreme.*

Ant. *Perchè non posso renderle e vita, e Regno insieme?*

Men. *Teseo, speri che questo braccio schivi cimento?*
Riunita a Gelone di tue nozze scontento;
Te seguiremo in Grecia, ferro arrecando e foco,
Ira sterminatrice versando in ogni loco.
Da' mari e da dirupi siamo divise in vano;
Nè due volte al tuo scudo s' ingannerà mia mano.
I miei sensi ti esposi. Vincitor di nostr' armi,
Oserai tu partirti, e il Soglio rilasciarmi?

Tes. *Sì; quì regna, o Regina, e quantunque il tuo core*
Un nemico mi additi degno del mio valore,
L'amor di Antiope ad esserti Re amico mi costringe.

Men. *Io romperò quel nodo, che l' uno all' altro stringe.*
D' amor fera nemica, vendicando il mio Impero
Forse ch' io regnar posso un giorno al mondo intero.

IL FINE.

COMMEDIE, E TRAGEDIE DIVERSE

CHE SI VENDONO

DA PIETRO BASSAGLIA

In Merceria.

I Filosofi innamorati. L. 1. : 10.) Del Sign. Co: Gozzi.
Le Favole d'Esopo in Città. L. 1. : 10.)
Le Favole d'Esopo in corte. L. 1. : 10.)
La Bradamante. L. 1. :)

La Sanese del fu Sig. Abb. Domenico Lazzarini. L. 1. : 10.
La Gara Fra' Poeti Commedia in versi Martelliani 8. L. 1. : 10.
Il Marito Dissoluto, Commedia di Francesco Grisellini, in 12. L. 1. : 10.
La saggia Moglie, Commedia di .... in 12. L. 1. : 10.
I Liberi Muratori Commedia di Ferli' Isac Crens Fratello Operajo della Loggia di Danzica. L. 2. :
---- Le Commedie del Sign. Dott. Carlo Goldoni. Tomi dodeci a L. 3. il Tomo L. 36. :
---- Di Giambattista Fagiuoli Tomi 7. Firenze L. 18. :
Socrate Filosofo Sapientissimo Tragico Commedia di Francesco Grisellino. L. 1. : 10.
Le Nozze Involontarie della Sig. Commedia Italiana col Sig. Co: Popolo Sig. Del Basso Piano. 8. Ferrara 1755. L. 2. :
La Merope del fu celebre Sign. Marchese Scipione Maffei, giusta la prima Edizione di Modena del 1713. Con le varie Lezioni, 4. L. 6. :
La Detta il Semplice Testo 12. L. 1. : 10.
Il Cesare del fu N. H. Abbate Conti 12. L. 1. : 10.
Il Cinna del Cornelio 12. L. 1. : 10.
Il Brittanico del Racine 12. L. 1. : 10.
L'Edipo del Co: Gasparo Gozzi 12. L. 1. : 10.
L'Ulisse, del fu Sign. Abb. D. Domenico Lazzarini 12. L. 1. : 10.
Il Rutzuanscad il Giovane che Critica il Sopraddetto Ulisse di .... 12. L. 1. : 10.
Catone Tragedia del fu Sign. Abb. Salvini 8. L. 1. : 10.
Opere varie di Cornelio, Racine ed Altri, traddote dal Francese 12. Tomi 6. L. 12. :
Nuovo Teatro Italiano, contenente Tragedie, e Commedie 12. Tomi due L. 10. : 10.
Censure miscellanee sopra la Commedia, con la Ritrattazione dell'Autore 8. Ferrara 1755. L. 2. :
La Schiava nel Serraglio Dell'Agà de Giannizzeri in Costantinopoli; Commedia Turca, 4. Firenze 1656. L. 3. :
Critica, e Difesa della Commedia Intitolada Le Donne de Casa Soa; del Sig. Dott. Carlo Goldoni, Dialogo de N. N. Tra Sier Zulian, e Sier Boldo in Ottave Veneziane, 8. Venezia 1755. L. : 10.



